



CHEMNITZER DAS MAGAZIN 2019 MA⁹HER



Liebe Leserinnen, liebe Leser,

die Chemnitzer haben eine ganz große Eigenschaft: Sie sind neugierig. Wahrscheinlich halten Sie auch gerade deswegen dieses Heft in der Hand. Aber Chemnitz ist nicht nur eine Stadt der Denker, sondern auch eine Stadt der Macher, und 23 von ihnen möchten wir in diesem Magazin vorstellen. Sie bereichern unser Zusammenleben und zeigen uns, wie viel Potenzial in Chemnitz steckt und wie viel davon auch genutzt wird.

Der Jahresabschluss 2019 hätte nicht besser sein können: Wir befinden uns nun unter den letzten fünf deutschen Städten, die 2025 Kulturhauptstadt Europas werden können. Deshalb ist es mir umso wichtiger, Ihnen all die kreativen Köpfe aus unserer Stadt zu zeigen, die sich für Wirtschaft, Sport, Freizeit und Kultur engagieren. Wir haben gemeinsam ein sehr spannendes Jahr 2020 vor uns, das mit viel Arbeit, aber auch sehr viel Freude verbunden sein wird.

Ich bin froh, dass die Chemnitzerinnen und Chemnitzer sich immer wieder für ihre Stadt einsetzen und damit ein positives Bild der Stadt nach außen tragen. Also wünsche ich Ihnen nun viel Freude dabei, die diesjährigen Macher unserer Stadt kennenzulernen.



A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Barbara Ludwig'.

Ihre Barbara Ludwig
Oberbürgermeisterin

Dear readers,

the people of Chemnitz share one characteristic that sets them apart: their curiosity. That's probably why you picked up this booklet in the first place. But Chemnitz isn't just a city of thinkers, it's a city of doers or Machers - people who get things done - and we'd like to introduce you to 23 of these doers in our magazine. They are people who enrich the life of our community and open our eyes to just how much potential there is in Chemnitz - and how much of this potential we benefit from.

We couldn't have hoped for a better end to 2019: we are now one of the final five German cities in the running for European Capital of Culture in 2025.

This is why it's all the more important to me to showcase all the creativity our city has to offer; committed people, working to promote business, sport, leisure and culture. We all have a very exciting 2020 ahead of us: plenty of hard work, but plenty of fun to go with it.

I am delighted that the people of Chemnitz are always ready to stand up for their city and present a positive image of it to the world. I hope you enjoy getting to know this year's doers in our city.

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Barbara Ludwig'.

Barbara Ludwig
Mayor of Chemnitz

INHALT / CONTENT

WIRTSCHAFTS MA⁹HER

Dr. Karin Weigelt und Jan Thiele	12
Anett Schmid	14
Maja Riedel	16
Konstanze Wolter	18

KULTUR MA⁹HER

Ellen Schaller	20
Linda Pense	22
Ute Kiehn-Dziuballa	24
Curt Bertram	26
Renate Wendt	28
Mica Kempe	30
Salvatore Grancagnolo	32
Juliane Schwarz-Bierschenk	34

FREIZEIT MA⁹HER

Siegfried Ade	36
Maria Kreußlein, Susen Döbelt, Matthias Jatzwauk, Franziska Hartwich und Felix Rudolf	38
Arbeitsgruppe Geschichte des Stadtverbandes Chemnitzer Kleingärten e. V.	40
Brita Stingl	42
Hannah Zacher, Nepomuk Frädrich und Team	44
Dr. Wolfgang Uhlmann	46
Dr. Norman Bitterlich	48
Svenja Jäger & Julia Jesser	50
Chemnitzer Bürgerfest Herzschlag	52

SPORT MA⁹HER

Maximilian Schuler	54
Kay Uhrig	56

Chemnitz blickt auf ein ereignisreiches Jahr 2019 zurück. Was bleibt Chemnitz can look back on an action-packed 2019. What were the most



Januar – Unter dem Titel „eine Zeitreise durch die Erdgeschichte“ wurde interessierten Chemnitzern der Masterplan für die zoologische Einrichtung an der Nevoigtstraße präsentiert. Dieser sieht vor, den Tierpark neu zu konzipieren und schrittweise umzugestalten.

January – A presentation entitled “Travelling back through the history of the earth”, invited Chemnitz residents to take a look at the master plan for the future of Chemnitz Zoo on Nevoigtstraße. The plan was to completely redesign the animal park and transform the attraction step by step.



Februar – Das Insektarium des Museums für Naturkunde feierte 40. Geburtstag. Spannende Ausstellungsthemen, besondere Aktionen und Vorträge lockten das komplette Jahr Besucher in das Museum im TIETZ. So zeigte Dr. Mark Benecke mit der Lesung „Insecten Special“ besondere Einblicke in die Welt der Gliederfüßer.

February – The “Insectarium” at the Museum of Natural History celebrated its 40th birthday. A series of exciting exhibitions, special events and lectures ensured that the museum, which is located in the TIETZ cultural centre, attracted visitors all year long. Dr. Mark Benecke, for instance, provided a fascinating glimpse into the world of arthropods with his lecture “Insect Special”.



März – Mit der Sanierung und Erweiterung der Großen Kunstturnhalle wurde eine weitere Baumaßnahme im Sportforum begonnen. Die bisherige Hallenfläche betrug 1.930 Quadratmeter und wird auf 3.470 Quadratmeter erweitert. Gleichzeitig wurde die Kleine Kunstturnhalle offiziell eingeweiht.

March – Further construction work began at the Sportforum stadium, with the Main Gymnasium undergoing renovation and expansion. The hall is being expanded from its original 1,930 square metres to 3,470 square metres. The Small Gymnasium was officially inaugurated at the same time.

im Gedächtnis? Hier einige besondere Ereignisse in der Stadt. memorable moments? Here are a few event highlights in the city.

April – Bürgermeister Michael Stötzer übergab drei sanierte Spielplätze an die künftigen Nutzer: Im Talanger-Park in Altendorf, den Spielplatz im Park am Falkeplatz sowie den Abenteuerspielplatz am Scharnhorstplatz.



April – Mayor Michael Stötzer opened three renovated playgrounds, with a little help from their future users: Talanger Park in Altendorf; the playground in the park on Falkeplatz square; and the adventure playground at Scharnhorstplatz square.



Mai – Der 54. Bundeswettbewerb „Jugend forscht“ fand in Chemnitz statt. Die Sieger wurden in Anwesenheit von Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier in der Messe ausgezeichnet. 190 Landessieger stellten insgesamt 111 Projekte vor.

May – The 54th nationwide youth science competition “Jugend Forscht” (“young people research”) took place in Chemnitz. The winners were announced at the trade fair centre in the presence of German President Frank-Walter Steinmeier. 190 regional winners showcased a total of 111 projects.



Juni – Der Sächsische Ministerpräsident Michael Kretschmer und Oberbürgermeisterin Barbara Ludwig haben eine Vereinbarung zur Standortentwicklung für die Innenstadt unterzeichnet. Das gemeinsame Ziel: Die städtebauliche Entwicklung der Innenstadt und die Unterbringung wichtiger staatlicher Einrichtungen. Die Entwicklungsfächen im Theaterquartier zwischen Brückenstraße und Käthe-Kollwitz-Straße und dem jetzigen Omnibusbahnhof als Universitätsstandort Aktienspinnerei stehen dabei besonders im Fokus.

June – Minister-President of Saxony Michael Kretschmer and Mayor Barbara Ludwig signed an agreement on the development of city centre sites. Their shared aim: to promote urban development in the heart of the city and enable key government institutions to locate there. There is a particular focus on the Theatre District sites between Brückenstraße, Käthe-Kollwitz-Straße and the current bus station and the university Aktienspinnerei site.



Juli – Unter dem Motto #wirlebenmehr hatte die Stadt das Kunst- und Kulturfestival KOSMOS gegen Fremdenhass in der Innenstadt organisiert. Rund 50.000 besuchten die Auftritte von u.a. Herbert Grönemeyer, Tocotronic oder dem Rapper Alligatoah.

July – Under the rousing motto #wirlebenmehr (#therearemoreofus), the city rose to fight xenophobia, organising the KOSMOS art and culture festival in the heart of the city. Around 50,000 people flocked to watch performances by Herbert Grönemeyer, Tocotronic and the rapper Alligatoah, among others.



Juli – Oberbürgermeisterin Barbara Ludwig eröffnete das 30. Chemnitzer Weindorf. Damit wird die Erfolgsgeschichte fortgeschrieben. Seit 1990 bieten Weingüter aus nahezu allen deutschen Anbaugebieten ihre Qualitätsweine an. Mittlerweile zählt das Chemnitzer Weindorf jährlich über 50.000 Besucher.

July – Mayor Barbara Ludwig opened the 30th Weindorf Festival in Chemnitz, continuing the success story of this event. Wineries from virtually all the growing regions in Germany have been bringing their quality wines to the city since 1990 and the Chemnitz Weindorf festival now welcomes over 50,000 visitors every year.



August – 67.000 Menschen besuchten das Bürgerfest „Herzschlag“. Lebhaft, bunt, fröhlich und ausgelassen ging es beim dreitägigen Fest in der Innenstadt zu.

August – 67,000 people attended the “Herzschlag” (Heart-Beat) citizens’ festival. Lively, vibrant, joyous and relaxed: it was a three-day extravaganza in the heart of the city.

September – Die Stadtbibliothek beging ihr 150jähriges Jubiläum. Mit zahlreichen Veranstaltungen und prominent besetzten Lesungen wurden zahlreich die Besucher angezogen. So auch bei Stefan Schwarz, der aus seinem neuen Buch „Der kleine Gartenversager“ gelesen hat.

September – The City Library marked its 150-year anniversary, attracting scores of visitors to numerous events and high-profile readings, including Stefan Schwarz, who read from his new book *Der kleine Gartenversager* (*The Little Garden Loser*).



Oktober – Die Parkeisenbahn feierte 65. Geburtstag. Die Faszination der kleinen Schmalspurbahn ist bei Chemnitzern und Gästen, Groß und Klein ungebrochen. Auf 2,3 Kilometern dampft sie durch den Kuchwald.

October – The Parkeisenbahn (park railway) celebrated its 65th birthday. Chemnitz's residents and visitors of all ages remain fascinated by the little narrow gauge children's railway, which puffs cheerfully through the Kuchwald wood on a track 2.3 kilometres long.



November – Bürgermeister Miko Runkel und das Energieteam der Stadt konnten in Dresden den European Energy Award in Gold für Chemnitz entgegennehmen. Mit der Auszeichnung wird die erfolgreiche Klimaschutzpolitik der Stadt gewürdigt.

November – Mayor Miko Runkel and the city's energy team were awarded the European Energy Award Gold at a ceremony held in Dresden, in recognition of the success of Chemnitz's climate protection policies.



Dezember – Gegen das Vergessen verlegten Oberbürgermeisterin Barbara Ludwig und Grit Bochmann, Leiterin der Volkshochschule, einen Stolperstein für Gertrud Stern in der Geibelstraße 40. Es ist einer von 21 neuen Stolpersteinen in der Stadt.

December – Mayor Barbara Ludwig and Grit Bochmann, head of the Volkshochschule (Adult Education Centre), laid a "Stolperstein" (cobblestone memorial) to Gertrud Stern at Geibelstraße 40. It is one of 21 new Stolpersteine in the city.



**CHEMNITZ
KULTUR
HAUPTSTADT
EUROPAS
KANDIDAT**

Januar – Der Stadtrat hat die Kulturstrategie 2030 beschlossen. Unter dem Motto „Kultur Raum geben“ haben über 150 Akteure aus der Kulturszene in Workshops und Zukunftswerkstätten die Schwerpunkte für die kulturelle Entwicklung der kommenden Jahre erarbeitet.

January – the City Council signed off on the cultural strategy for 2030. Under the motto “Making space for culture”, over 150 cultural representatives participated in workshops and vision labs to work out the main focus for cultural development in the city.



Februar – Der Freistaat hatte die drei sächsischen Kulturhauptstadt – Bewerber eingeladen, sich in Brüssel vorzustellen. „Wir wollen nach den Sternen greifen“, begann die Oberbürgermeisterin ihre Präsentation.

February – The State of Saxony invited all three of its applicants for European Capital of Culture to introduce themselves in Brussels. “We want to reach for the stars,” were the opening words of our mayor as she began her presentation.



April – Die erste Konferenz der Chemnitzer Partnerstädte mit dem Titel „Städtepartnerschaften in herausfordernden Zeiten“ fand statt. Zur gleichen Zeit tagten auch über 200 EU-Vertreter beim Eurocities Culture Forum in Chemnitz.

April – The first conference of Chemnitz twin cities took place, entitled “Twin Cities in challenging times”. More than 200 EU representatives simultaneously gathered for the Eurocities Culture Forum in Chemnitz.



Mai – Chemnitz begrüßte rund 200 Schriftstellerinnen und Schriftsteller: Der deutsche PEN hielt seine viertägige Jahrestagung in der Stadt ab. „In Chemnitz sind wir mit offenen Armen und viel Interesse an Kultur und Literatur empfangen worden“, so PEN-Präsidentin Regula Venske.

May – Chemnitz welcomed around 200 writers, as the PEN Centre Germany held its four-day annual conference in the city. “Chemnitz has welcomed us with open arms and shown a great deal of interest in culture and literature,” said PEN President Regula Venske.



August – Dank der Stadt und der Unterstützung vom Klub2025 wurden die zehn beliebtesten Projekte aus „Nimm Platz!“ ausgezeichnet. Chemnitzerinnen und Chemnitzer waren aufgerufen, kreative Ideen für ungenutzte Areale in ihrem Stadtteil zu entwickeln. In einem Voting wurden die beliebtesten Projektvorschläge ermittelt.

August – Thanks to the city and the support of Klub2025, the top ten most popular projects from the “Nimm Platz!” initiative were recognised. Chemnitz residents were invited to come up with creative ideas for unused and neglected areas in their districts, and people then voted for the suggestions they liked the most.



Oktober – Das Kulturhauptstadt-Bewerbungsbuch, das Bid Book, war fertig. Es wurde zuerst den Chemnitzern vorgestellt und danach bei der Kulturstiftung der Länder eingereicht.

October – The city’s Capital of Culture bid book was finished. First it was presented to the people of Chemnitz and then submitted to the Cultural Foundation of the German Federal States.



Dezember – Chemnitz in Runde 2: Zur Bekanntgabe am 12.12.2019, welche Städte auf der Short-List um die Kulturhauptstadt-Bewerbung kommen, hat die Stadt zum Public Viewing ins Rathaus eingeladen. Da war der Jubel groß.

December – Chemnitz is through to Round 2: On 12 December, the city opened the doors of the Town Hall to allow the public to see which cities had made it onto the Capital of Culture shortlist. And there was great rejoicing.





Dr. Karin Weigelt und Jan Thiele | Prismade Labs GmbH

Einzigartige Technologie aus Chemnitz

In einem verwinkelten zweigeschossigen Haus im Hinterhof der Gustav-Adolf-Straße 3 auf dem Kaßberg findet man den Firmensitz des Unternehmens Prismade Labs GmbH. Hier arbeiten Dr. Karin Weigelt, ihr Geschäftspartner Jan Thiele und das internationale Team aus neun Mitarbeitern. Für ihre innovative Drucktechnologie erhielt Dr. Karin Weigelt den Sächsischen Gründerinnenpreis. Was edding mit dem Unternehmen zu tun hat und wie Farben Informationen leiten, erzählen die Prismade-Gründer im Interview.

Wie entstand 2016 die Idee zu dem Unternehmen prismade?

Dr. Karin Weigelt: Ich habe Print- und Medientechnik an der TU Chemnitz studiert und bin dort zum ersten Mal mit der Thematik gedruckte Elektronik in Kontakt gekommen. Die Drucktechnologie hat mich dann durch meine gesamte Studienzeit begleitet und auch meine beruflichen Entwicklungen geprägt. In einem meiner Jobs habe ich dann Jan Thiele kennengelernt. Wir hatten beide unheimlich viele Ideen zu dem Thema. Da aber die Strukturen bei unserem damaligen Arbeitgeber nicht viel Raum und Zeit für kreative Ideen und Entwicklungen ließen, haben wir den Schritt gewagt und unsere eigene Firma gegründet. Prismade bedeutet übrigens PRInted SMARt DEvices.

Jan Thiele: Ich habe Drucktechnologie studiert und bereits im Studium meine ersten Erfahrungen mit einem eigenen Unternehmen gemacht. Bei Prismade bin ich für die Bereiche Vertrieb und Marketing zuständig. Viele kennen die QR-Codes, die auf verschiedenen Plakaten, Abbildungen oder Verpackungen zu finden sind. Da diese Technologie einfach kopierbar ist, haben wir eine neue unsichtbare und sichere Technologie mit Hilfe von elektrisch leitfähigen Farben entwickelt.

„Diese Technologie ist weltweit einzigartig“, erzählen Dr. Karin Weigelt und Jan Thiele stolz.

Daher hat sich dann auch das Unternehmen edding für Sie interessiert?

Jan Thiele: Edding ist für seine Marker und Stifte bekannt. Wir arbeiten an digitalen Lösungen im Bereich der gedruckten Elektronik. Also kam edding auf uns zu, um gemeinsam an einer digitalen Markierung zu arbeiten. Das Ganze nennt sich edding code. Wir liefern das technische Know-how. Der Familienkonzern edding bringt Vertriebsstärke und Ideen für die

Anwendungen mit. Ziel der Kooperation ist es, beispielsweise Dokumente oder Medikamentenverpackungen fälschungssicher zu machen. Probleme mit gefälschten Medikamenten gibt es vor allem in Asien und Afrika.

Für diese innovative Idee und Ihr Engagement, ein eigenes Unternehmen zu gründen, haben Sie, Frau Dr. Weigelt, den Sächsischen Gründerinnenpreis gewonnen. Was bedeutet Ihnen diese Auszeichnung?

Dr. Karin Weigelt: Der Preis ist eine sehr gute Sache, um Frauen Mut zu machen, sich zu trauen und vor allem sich zu zeigen. Es gibt tatsächlich viele Frauen, die sich selbstständig gemacht haben, aber eher im Dienstleistungssektor. In der Technologiebranche sind es aber weniger und das sollte sich ändern.

Chemnitz bewirbt sich als Europäische Kulturhauptstadt 2025. Was wünschen Sie sich bis dahin für die Stadt?

Dr. Karin Weigelt: Es ist wichtig, dass die Chemnitzerinnen und Chemnitzer offen gegenüber anderen Nationen, Religionen oder Einstellungen sind. Diese Position sollte von innen heraus getragen und verbreitet werden.

Jan Thiele: Ich finde, die Stadt sollte kinderfreundlicher gestaltet werden. Die Innenstadt hat sich in den letzten 20 Jahren sehr gut gemacht. Aber so kleine Oasen für Kinder fehlen noch an einigen Ecken. Zum Beispiel wäre ein Museum zum Anfassen und spielerischen Lernen eine gute Möglichkeit, um Wissenschaft, Technik oder Kunst auch greifbarer für Kinder und generell alle Chemnitzer zu machen.

Unique technology from Chemnitz

In a labyrinthine, two-storey building in the courtyard to the rear of Gustav-Adolf-Straße 3 in the Kaßberg district is where you'll find Prismade Labs GmbH. Go inside and you'll meet Dr. Karin Weigelt, her business partner Jan Thiele, and her nine-strong international team. Karin Weigelt is the proud recipient of the Saxon Female Founders Award for her innovative printing technology. The founders of Prismade talk about what edding has to do with the company, and how colours can pass on information.

How did the idea for Prismade come about in 2016?

Dr. Karin Weigelt: I studied printing and media technology at TU Chemnitz, which is where I first came across the subject of printed electronics. Printing technology was a constant component of my studies and it also had a marked influence on my professional development. Then, at one of my jobs, I met Jan Thiele. The two of us had loads of ideas on the subject. But because there wasn't much room or time for creative ideas and innovations at our company back then, we decided to take the plunge and found our own start-up. Prismade stands for PPrinted SMART DEVICES, by the way.

Jan Thiele: I studied printing technology, and I already had some experience with founding my own company when I was a student. At Prismade, I'm responsible for sales and marketing. Lots of people know about QR codes, which you can find on various posters, images or items of packaging. As this technology is easy to copy, we developed a new, invisible and secure technology using electrically conductive colours.

"This technology is unique in the world," Karin Weigelt and Jan Thiele declare proudly.

So that's why edding took an interest in you?

Jan Thiele: Edding is known for its markers and pens. We work on digital solutions in printed electronics. So edding came to us and asked us to work on a digital ID tag with them. It's called the edding code. We supply the technical expertise, edding is family-run and brings selling power and

ideas for applications. The aim of the collaboration is to make documents and pharmaceutical packaging tamper-proof, for example. Counterfeit medications are a particular problem in Asia and Africa.

Dr. Weigelt, this innovative idea and your commitment to setting up your own company won you the Saxon Female Founders Award. What does this accolade mean to you?

Dr. Karin Weigelt: This award is a very good thing. It gives women the courage to trust themselves and above all to get themselves noticed. There are lots of women out there who have set up their own businesses, but most of them are in the services sector. Not so many of us are in the technology industry, and that's something that needs to change.

Chemnitz is applying for European Capital of Culture in 2025. What do you hope the city will have achieved by then?

Dr. Karin Weigelt: It's important for the people of Chemnitz to be open to other nations, religions and indeed mindsets. We need to express this openly and get the message out.

Jan Thiele: I think the city should be more child-friendly. The city centre has done very well on this front over the last 20 years. But we still need a few little oases for the kids in some places. For example, an interactive museum where kids can play and learn at the same time would be a good way to make science, technology and art more accessible to them; in fact, to Chemnitz residents in general.



DIE STADT BIN
ICH!

WIRTSCHAFTS
MA^{CH}ER

Anett Schmid | Geburtshaus Chemnitz

Ein Leben für das Leben

Am vergangenen Mittwoch erhielt Hebamme und Mitgründerin des Geburtshauses Chemnitz, Anett Schmid, den Sächsischen Verdienstorden. Ministerpräsident Michael Kretschmer übergab die Auszeichnung in Dresden. Bei der Zeremonie im Dresdner Residenzschloss würdigte der Regierungschef den großartigen Einsatz der Frauen und Männer. „Durch ihr vielfältiges Engagement sind sie dem Freistaat Sachsen in besonderer Weise verbunden.“

Die, die nicht wissen, was das Geburtshaus Chemnitz ist: Was ist das Besondere am Geburtshaus?

Schwangerschaft und Geburt sind erst einmal prinzipiell keine Krankheiten und 95 Prozent verlaufen völlig normal. Das gerät leider oft in Vergessenheit. Wir sind bei diesem Thema deutlich medizinisch überfrachtet: sowohl bei der Vorsorge als auch bei der Geburt an sich. Es gibt Frauen, die wollen das nicht und suchen eine Begleitung bei der Geburt. Einen Ort, an dem sie ihr Kind auf die Welt bringen können und möchten eine Hebamme dazu. Das Geburtshaus liegt zwischen einer Hausgeburt und einer Klinik. Es ist eine außerklinische Betreuung. Zu uns können Frauen kommen, die prinzipiell gesund sind und keine schwere Grunderkrankung haben. Also z. B. keinen Diabetes, keine schwere Hypertonie. Auch Mehrlingsgeburten brauchen eine Klinik und das Baby muss mit dem Köpfchen nach unten liegen. Man muss die 37. Schwangerschaftswoche erreicht haben.

Woher nehmen Sie Ihre Motivation?

Früher habe ich mich im Kurs vorgestellt und gesagt, Hebamme: ein Beruf, der eine Berufung ist. Man wird nicht einfach so Hebamme. Ich bin es mit Leib und Seele. Es ist ein enormes Privileg, Frauen bzw. Familien begleiten zu können, wenn sie ihr Kind bekommen. Ich kann mir nichts Schöneres vorstellen.

1993 gründete die studierte Diplom-Sozialpädagogin und ausgebildete Hebamme Anett Schmid gemeinsam mit sechs weiteren Frauen den Verein „erlebnis geburt“, aus dem 2000 das Geburtshaus Chemnitz hervorging. „Mir ist klar, wenn das Geburtshaus zumacht, dann gibt es keinen Ort mehr für die freie Geburt, und Frauen hätten kein Geburtswahlrecht mehr.“ Jährlich betreut sie ca. 30 Geburten.

Völlig konträr zu ihrer Tätigkeit als Hebamme ist Anett Schmid seit 2018 Mitarbeiterin im Hospiz Chemnitz und absolvierte zur Ausübung dieser Tätigkeit berufsbegleitende Fortbildungen in „Palliative Care“ zur Behandlung, Pflege und Begleitung schwerstkranker und sterbender Menschen. Neben der allgemeinen Hospizarbeit spezialisierte sie sich auf die Betreuung von Eltern mit „Sternenkindern“. Seit 2018 ist sie Referentin für Fortbildungen zu den Themen Tod, Sterben, Pflege und Zuwendung von Sterbenden.

A life for life

Last Wednesday, Anett Schmid, midwife and co-founder of the Geburtshaus Chemnitz pregnancy care centre, received the Saxon Order of Merit. Minister-President Michael Kretschmer presented the award in Dresden. At the ceremony in Dresden's Royal Palace, the government chief commended the wonderful work undertaken by the men and women of the city. “Their multi-faceted contributions and dedication give them a special connection to the Free State of Saxony,” he said.

For those who don't know what the Geburtshaus Chemnitz is: What makes it so special?

First of all, pregnancy and birth are not illnesses, and 95 per cent of them follow an entirely normal course. Unfortunately, this is often forgotten. We're overloaded with too much clinical and medical information, both in pregnancy and during the birth itself. Some women don't want that; all they want is someone beside them for the birth. A place where they can bring their child into the world, and a midwife. The Geburtshaus is somewhere between a home birth and a hospital. It's non-clinical care. We welcome women who are essentially healthy and aren't suffering from any serious underlying diseases. So, no diabetes, no severe hypertension. Multiple births need a hospital, too, and the baby must have its head in the right position. You have to have reached the 37th week of pregnancy.

What motivates you?

I introduced myself to a course earlier, by saying that being a midwife is not just a job, it's a calling. You don't become a midwife just like that. But I'm a midwife through and through. It's an enormous privilege to guide women and families through childbirth and be there when their child arrives. I can't think of anything more beautiful.

In 1993 qualified social education worker and trained midwife Anett Schmid, along with six other women, founded the association "erlebnis geburt" (the birth experience), which eventually gave rise to the Geburtshaus Chemnitz in 2000. "It's

Lassen sich beide Tätigkeiten miteinander vereinbaren?

Klar. Das sind quasi die zwei entscheidenden Phasen im Leben. Sowohl Geburt als auch der Tod sind für mich Übergänge im Leben. Es ist für mich ein totales Privileg, das begleiten zu dürfen. Ich bin am Anfang und am Ende dabei – da schließt sich der Kreis. Das ist genau mein Platz. Ich möchte nichts anderes machen.

Wir wollen 2025 Kulturhauptstadt Europas werden. Wie stehen Sie zu diesem Projekt?

Eine Geburt und auch der Tod sind beides hohe Kulturgüter. Ich finde, die Bewerbung zur Kulturhauptstadt Europas ist ein herausforderndes Projekt. Es stünde Chemnitz gut zu Gesicht. Zwar bin ich noch ein bisschen skeptisch, womit wir punkten wollen. Aber es lohnt sich auf alle Fälle. Deshalb stehe ich hinter dem Projekt.

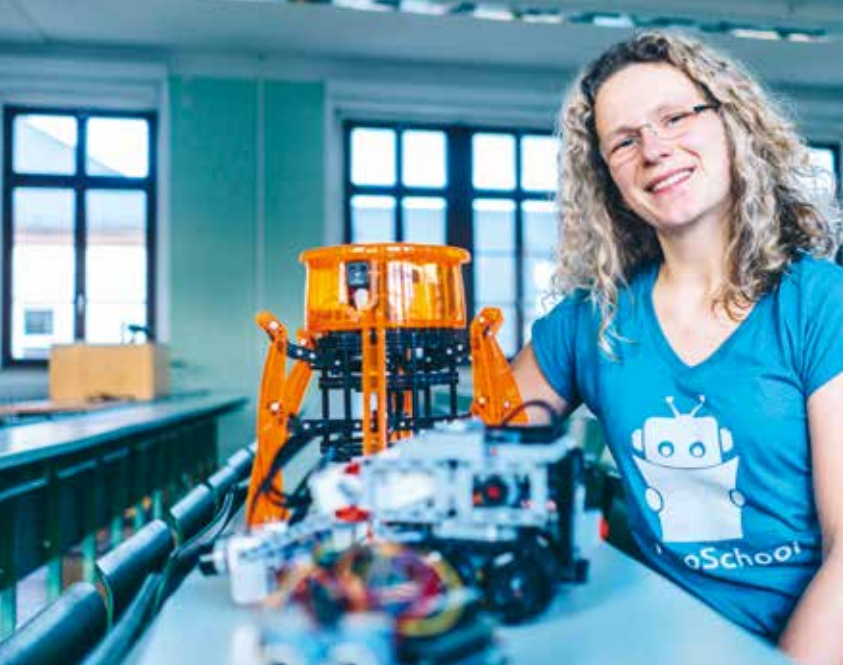
clear to me that if the Geburtshaus closes, there'll be nowhere to go for people who want a free birth, and women would no longer have the right to choose what kind of birth they want." Every year the centre oversees some 30 deliveries. In complete contrast to her work as a midwife, Anett Schmid has also worked at the Chemnitz Hospice since 2018. She completed her training in palliative care in order to be able to treat, care for and be there for people who are seriously ill or dying. In addition to general hospice work, she specialises in caring for parents with "star children". Since 2018 she has also lectured on subjects such as death, dying, and caring for dying people.

Do these two jobs go well together?

Of course. They are pretty much the two decisive stages of life. Both birth and death are transitions. It is a real privilege for me to be there on these occasions. I'm there at the beginning and I'm there at the end – and the circle is complete. That's my place. I wouldn't want to do anything else.

We want to become European Capital of Culture in 2025. What are your thoughts on the project?

Birth and death are, you could say, elemental examples of culture. I think that the bid to become Capital of Culture is a challenging project. It would stand Chemnitz in good stead. Admittedly, I'm still a little bit sceptical about where we might be able to score any wins. But regardless of all that, it's worth it. So yes, I'm behind the project.



DIE STADT BIN
TU!

**WIRTSCHAFTS
MA**HER

Maja Riedel | RoboSchoo

Der Roboterbaukasten

In jedem Roboter steckt eine künstliche Intelligenz: Was für viele Menschen kompliziert, mathematisch und nach Science-Fiction klingt, versucht Maja Riedel Schülerinnen und Schülern ab der achten Klasse näherzubringen. Die Wahlchemnitzerin leitet die RoboSchoo an der TU Chemnitz. Auf einfache Art und Weise versucht sie, die Robotertechnik Schülern aus dem gesamten Bundesgebiet näherzubringen und so gleichzeitig Mathematik, Informatik und Co. schmackhaft zu machen. Die nächste RoboSchoo beginnt in wenigen Wochen. Was die Teilnehmer erwartet, erzählt sie im Interview.

Was ist eine RoboSchoo?

Das ist ein Studienorientierungsworkshop, der sich auf die MINT-Fächer der TU bezieht, also zum Beispiel Informatik, Mathematik, Elektrotechnik, Chemie, Maschinenbau [Anmerk. d. Red.: MINT ist die Abkürzung für Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und Technik]. Ab der achten Klasse können Schüler durch die RoboSchoo in diese Bereiche reinschnuppern. Vom Programmieren und Löten bis hin zum Kennenlernen der einzelnen Bauteile eines Roboters – Die Schüler können herausfinden, welches MINT-Studienfach am besten zu ihnen passt.

Wie ist die RoboSchoo entstanden?

Das Projekt ist Teil des Qualitätspakts Lehre. Dieses Programm dient dazu, Studenten zu werben, die Studienbedingungen und die Lehre an der TU zu verbessern. In diesem Rahmen haben wir uns überlegt, wo der größte Bedarf ist. Und der ist ganz klar in den MINT-Fächern zu finden. Die Nachfrage in diesen Bereichen ist enorm. Das ist die Zukunft! Die Robotik greift alle MINT-Fächer auf und bietet etwas zum Anfassen. Das ist sehr motivierend für die Schüler. Deswegen haben wir uns für dieses Format entschieden.

In Zusammenarbeit mit den Schulen fanden im vergangenen Jahr fünf RoboSchoos statt. Neben der Basic und der Expert RoboSchoo gibt es noch die Formate der internationalen und der RoboSchoo@school. Bei der

internationalen RoboSchoo kommen Teilnehmer aus Polen, Tschechien und Deutschland zusammen, um gemeinsam an ihrem Roboter zu feilen. Bei dem Format RoboSchoo@school geht Maja Riedel mit ihrem Roboterbaukasten direkt in die Schulen und leitet vor Ort Workshops. Infos und Anmeldeformular unter: roboschool.tu-chemnitz.de

Vom 18. bis zum 22. Februar findet die nächste RoboSchoo statt. Was erwartet die Teilnehmer?

Als allererstes lernen wir uns kennen: Welche Vorstellungen haben die Schülerinnen und Schüler von Robotern. Welche Ängste und Hoffnungen bringen sie mit? Dann gehen wir in die Grundagentheorie. In einer Art Vorlesung mit praktischem Anteil klären wir, was eine LED ist, wie ein Motor funktioniert und was man mit Buttons alles machen kann. Dann

bauen die Schüler in zwei Gruppen Roboter. Wenn der Roboter mechanisch funktioniert, programmieren wir ihn. Am Ende findet ein Wettkampf statt. Der schnellste Roboter gewinnt.

Chemnitz bewirbt sich als Europäische Kulturhauptstadt 2025? Was wünschen Sie sich für die Stadt und Ihr Projekt bis dahin?

Ich finde die Bewerbung sehr gut. Es ist eine gute Chance für uns, auch mal wieder positiv sichtbar zu werden. Ich wünsche mir, dass der Informatikunterricht und die Ausstattung der Informatikräume deutschlandweit besser werden. Es wäre schön, wenn es gemeinsame Projekte der Schulen und Universitäten gäbe, weil es so viele engagierte Leute in dem Bereich gibt. Wenn wir in Chemnitz etwas ins Leben rufen, das als Vorbild für alle anderen dient – das wäre mein großer Wunsch.

The robot kit

There's artificial intelligence in every robot. Maja Riedel tries to teach students aged 14 and up things that many people would think are complicated, mathematical and the stuff of science fiction. Working in her adopted city of Chemnitz, she heads up the RoboSchoo at Chemnitz University of Technology. She tries to put robotics in simple terms, teaching students from across Germany, and at the same time hopes to stimulate interest in mathematics and computer science. The next RoboSchoo starts in a few weeks. In this interview, she tells us what participants can expect.

What is a RoboSchoo?

It's a taster workshop programme for the UoT's STEM subjects, e.g. computer science, mathematics, electrical engineering, chemistry and mechanical engineering. [Editor's note: STEM stands for Science, Technology, Engineering and Mathematics.] From age 14 (year 8 in Germany), students can come to RoboSchoo and get a taste of these subjects. From programming and soldering to getting to know the individual components of a robot, students can find out which STEM subject suits them best.

How did the RoboSchoo come about?

The project is part of the Teaching Quality Pact, which is a programme designed to attract students and to improve study conditions and teaching at the UoT. So we thought about where there is the greatest need. And it's definitely within the STEM subjects. There is huge demand in these fields. They are the future! Robotics draws on all STEM subjects and offers something tangible. It's very motivating for the students. This is why we opted for this format.

Five RoboSchoos took place last year in conjunction with schools. In addition to the Basic and Expert RoboSchoos, there were also the international and RoboSchoo@school formats. The international RoboSchoo brought participants together from Poland, the Czech Republic and Germany to tinker with their robots.

For the RoboSchoo@school format, Maja Riedel and her robot kit go into the schools themselves and run workshops.

Further information and registration forms: roboschool.tu-chemnitz.de

The next RoboSchoo is taking place from 18 to 22 February. What can participants expect?

First things first, we get to know each other. What do students think about robots? What are their hopes and fears? Then we get into basic theory. It's a kind of lecture with a practical component where we explain what an LED is, how a motor works and everything you can do with buttons. Then the students split into two groups to build robots. If the robot works mechanically, we program it. At the end there's a competition, and the fastest robot wins.

Chemnitz is applying for European Capital of Culture 2025. What are your hopes for the city and your project?

I think the bid is great. It's a good opportunity for us to give a positive impression of ourselves again. I hope that computer science lessons and the equipment in IT rooms all over Germany is improved. It would be nice if there were joint projects between schools and universities as there are so many dedicated people in this field. If we start something in Chemnitz, that could serve as an example for everyone else. That's my big hope.



Konstanze Wolter | e.artis

Die Kunst der Online-Auktion

Beschaffen, schätzen, Echtheit prüfen, online stellen, verpacken, verschicken: Konstanze Wolter fing klein auf einem Dachboden an und hat sich ihr Unternehmen e.artis eigenhändig aufgebaut. Mittlerweile hat sie neun Mitarbeiter aus vier Nationen, eine Nominierung für den Sächsischen Gründerinnenpreis und neben dem Auktionshaus vor vier Jahren noch die e.artis contemporary Galerie eröffnet. Wie die gebürtige Chemnitzerin es zur erfolgreichen Unternehmerin geschafft hat und welche Steine ihr in den Weg gelegt wurden, erzählt sie im Macher-der-Woche-Interview.

Wie entstand vor zehn Jahren das digitale Auktionshaus e.artis?

Mein Schulfreund, der mit Luxusuhren auf dem Sekundärmarkt handelt, machte mir den Vorschlag, zusammen eine Firma zu gründen. Ich hatte gerade mein Psychologiestudium beendet und die Promotion stand eigentlich kurz bevor. Ich habe mich dann gegen die Promotion und für die Firmengründung entschieden. Vermutlich habe ich ein Unternehmer-Gen in mir. Am Anfang habe ich mich sehr an dem Geschäftsmodell meines Partners orientiert. Allerdings ist der Uhrenmarkt komplett anders als der Kunstmarkt. Also habe ich angefangen, mein eigenes Konzept auf die Beine zu stellen. Aus Fehlern zu lernen ist sehr nachhaltig. Es gründete sich kurze Zeit später (2011) ein großes neues Online-Auktionshaus, das bei Investoren durch die Decke ging und mit viel Risikokapital ganz andere Marktmöglichkeiten hatte. Das machte mir als Jungunternehmerin damals wirklich Angst. Aber da ich mich immer an einem organischen Wachstum in kleinen Schritten orientiert habe, gibt es e.artis heute immer noch und der damalige große Konkurrent ist mittlerweile insolvent. Also, alles richtig gemacht.

Das Besondere an diesem Auktionshaus: Alles wird zu Beginn mit einem Euro bepreist. Das hat Konstanze Wolter konsequent durchgezogen, um Kunst für jeden zugänglich zu machen. Mit viel Überredungskunst schaffte sie es dann auch, namhafte Künstler in ihr Auktionsrepertoire aufzunehmen. Denn eine

Frage treibt Konstanze Wolter seit jeher um: Wie vermittelt man den Leuten, dass sie sich individuelle Kunst kaufen können, die ein Mensch gefertigt hat, anstatt Massendrucke vom Band bei einem schwedischen Möbelladen?

Ihr Ziel ist es ja, Kunst für jeden zugänglich zu machen: Hat das in den letzten zehn Jahren geklappt?

Ja, viele junge Leute, die gar nicht auf die Idee gekommen wären, sich Kunst zu kaufen, nutzen das Onlineauktionshaus. Es ist wichtig, dass Künstler unterstützt werden. Viele aus der Branche sind mit sterbenden Galerien und einbrechenden Verkäufen konfrontiert. Warum dann also ein Plakat aus der Massenproduktion kaufen, wenn man stattdessen ein individuelles, selbst hergestelltes Kunstwerk zu einem ähnlichen Preis erwerben kann? Ein Originalwerk berührt einen auch viel mehr als ein Off-

setdruck. Das möchte ich in die Öffentlichkeit tragen. Wir haben extra für junge Kunstfreunde vor dem 40. Geburtstag einen bedeutenden Nachlass auf unsere Galeriekunst etabliert.

Chemnitz bewirbt sich als Europäische Kulturhauptstadt 2025. Was wünschen Sie sich für e.artis und die Stadt bis dahin?

Ich fand es super, dass für die Kulturstrategie viele Impulse der Akteure direkt mit involviert und eingebaut wurden. Es ist wichtig, den Leuten zu vermitteln, dass sich alle daran beteiligen können. Die Transparenz ist entscheidend, damit die Leute verstehen, dass die Kulturhauptstadt für jeden Bürger etwas ist. Ich würde mir wünschen, dass die Stadt nicht vom Typ Helikopter-Mutter wäre, sondern eher eine Art Mutter, die ihr Kind auch mal laufen lässt.

The art of the online auction

Purchasing something, valuing it, checking its authenticity, putting it online, packing it, sending it – Konstanze Wolter started small in an attic and built up her company, e.artis, single-handedly. Now she has nine employees from four countries, a nomination for the Saxon Female Founders Award and, alongside her auction house, opened the e.artis contemporary gallery four years ago. The Chemnitz-born entrepreneur tells us in this Macher-of-the-Week interview how she became successful and what obstacles she has had to overcome.

How did the e.artis digital auction house come into being ten years ago?

A school friend of mine, who dealt in luxury watches on the second-hand market, suggested we should go into business together. I had just finished a psychology degree and was in fact intending to study for a doctorate. I decided against it and founded the company instead. It seems I have an entrepreneur gene somewhere. Initially, I took my cue very much from my partner's business model. But the watch market is very different from the art market. So I started to get my own concept up and running. When you make mistakes, the lessons you learn last a long time. A short time later (2011), a big new online auction house was established that was immensely popular with investors. It had lots of venture capital and offered completely different market opportunities. For me as a young entrepreneur, it was really scary. But because I always focused on organic, incremental growth, e.artis is still here today and my major competitor back then has now gone out of business. So I did everything right.

What makes the auction house so special is that everything has a starting price of one euro. Konstanze Wolter made this a basic principle in order to make art accessible to everyone. With a great deal of persuasion, she then also managed to sign up well-known artists for her auctions. One issue has always been the driving force for Konstanze Wolter: how do you let people know that they can

buy unique art made by a human being instead of mass-produced prints off the conveyor belt of a Swedish furniture store?

Your aim is to make art accessible to everyone. Have you succeeded over the last ten years?

Yes. Many young people use the online auction house who wouldn't have thought about buying art for themselves. It is important to support artists. Many in the industry are confronted with dying galleries and plummeting sales. So why buy a mass-produced poster if you can have a unique piece of art created by an artist at a similar price instead? An original piece is far more personal than an offset print. This is what I want to show the public. We established a significant discount on our gallery art especially for art lovers under 40.

Chemnitz is going for European Capital of Culture 2025. What are your hopes for e.artis and the city?

I thought it was great that the cultural strategy included and incorporated a lot of stakeholder initiatives. It is important to let people know that they can all take part. Transparency is key, so that people understand that the Capital of Culture is for everyone. My wish would be that the city didn't behave like a helicopter parent, but was more the kind of parent that sometimes gives their child free rein.



DIE STADT BIN
ICH!

**KULTUR
MACHER**

Ellen Schaller | Kabarettistin & Autorin

Liebeserklärung an Chemnitz

Wenn eine Kabarettistin ein Buch über ihren Arbeitsmittelpunkt, die Stadt Chemnitz, schreibt, erwartet der Leser eher eine Persiflage, ein satirisches Werk über die politischen Zustände oder aktuellen Ereignisse in der drittgrößten ostdeutschen Stadt. Doch weit gefehlt. In ihrem Buch stellt Ellen Schaller Chemnitzerinnen und Chemnitzern Fragen zu ihrer Stadt und erhält die unterschiedlichsten Antworten. Mit „Chemnitz. Eine Liebeserklärung“ gibt sie – so ihr Vorwort – „den leisen Stimmen der Stadt eine Öffentlichkeit“.

Sie stellen 50 Menschen aus Chemnitz Fragen. Dabei fällt auf, dass Sie diese selbst nicht beantworten. Deshalb stellen wir sie Ihnen jetzt: Was lieben Sie an Chemnitz?

Erstens liebe ich die Markthalle, die Spielstätte des Chemnitzer Kabarets, über alles. Weil sie wirklich besonders ist. Ich gastiere an vielen Orten, nicht nur in Sachsen. Dieser Keller hat ein einzigartiges Flair. Diese breite Bühne, wo man wirklich jeden Zuschauer sieht und erreicht.

Gab es ein Interview für Ihr Buch, das Sie am meisten beeindruckt hat?

Dr. Ingrid Mössinger hat mich mit ihrem Wissen beeindruckt. Das war unglaublich. So schnell konnte ich gar nicht mitschreiben. Ich war ganz überrascht, mit welcher Ernsthaftigkeit sie sich vorbereitet hat. Es gab auch Interviews, die mich wirklich gerührt haben. Beispielsweise die Altenpflegerin. Es ging damit los, dass sie mit einer Blume für mich zum Interview ankam und ich dachte, jetzt werden hier die Welten verdreht. Und überrascht haben mich die Dinge, die ich eben noch nicht wusste bzw. kannte.

Warum hat eine Dresdnerin eine so intensive Liebe zu Chemnitz entwickelt und sich zur Aufgabe gemacht, diese Stadt, die nicht ihre Heimat ist, mit einem Buch in ein positives Licht zu rücken?

Das kommt durch die Erfahrungen, die ich in vielen Jahren mit den Chemnitzern gemacht habe. Sie haben oft ein Problem mit ihrer Stadt

und sprechen negativ über sie. Das war mir schon immer ein Dorn im Auge. Weil es nicht so ist, wie viele sagen. Also war der Ansatz des Buches: Schaut auf das Positive in eurer Stadt, ruft es wieder ins Gedächtnis und stellt euch den kritischen Stimmen. Erst, wenn ihr eure Stadt wieder liebt, verteidigt ihr sie auch. Auch im Hinblick auf die Geschehnisse des vergangenen Jahres, soll das Buch ein Impuls für die Chemnitzrinnen und Chemnitz sein.

Hat man das Gefühl, dass die negativen Ereignisse aus dem August vergangenen Jahres auch Gutes nach sich zogen, weil sich vermehrt Chemnitz positiv über ihre Stadt äußern.

Ich habe bei allen, die ich für das Interview angesprochen habe, sofort den Antrieb gespürt, sich mitzuteilen. Viele wollen sich den kritischen Stimmen entgegensetzen und machen noch mehr auf die schönen Seiten

von Chemnitz aufmerksam. Das ist der positive Effekt der Ereignissen des vergangenen Jahres.

Obwohl es schon viele Initiativen vor diesen schrecklichen Ereignissen gab, haben sie ein „Jetzt erst recht“-Gefühl ausgelöst. Wie beispielsweise diese Altenpflegerin, die in meinem Buch mitgewirkt hat und sich eigentlich nicht öffentlich fotografieren lassen wollte. Aber für ihre Stadt hat sie es dann gemacht. Es sind so viele Dinge, die in dem Buch zur Sprache gekommen sind und mich immer wieder erstaunt haben.

Seit über 22 Jahren ist Ellen Schaller am Chemnitzer Kabarett beschäftigt. In über 20 Programmen begeisterte die 54-Jährige das Chemnitzer Publikum und tut es auch heute noch. Mittlerweile ist sie mit verschiedenen Soloprogrammen u. a. in Dresden, Zwickau und Senftenberg unterwegs.

A declaration of love to Chemnitz

When a cabaret artist writes a book about where she works – the city of Chemnitz – you would probably expect a satirical piece about politics and current events in eastern Germany’s third-largest city. Far from it. In this book, Ellen Schaller poses questions to her fellow Chemnitz residents, and gets all sorts of answers in return. In her foreword to “Chemnitz. A Declaration of Love” she writes that she is giving “the unheard voices of the city a platform to speak.”

You put questions to 50 people from Chemnitz. But you didn’t answer them yourself! So let us ask you now: What do you love about Chemnitz?

Firstly, I just adore the Markthalle, home of the Chemnitz Cabaret, above everything else. It’s just so special. I perform in lots of places, not just in Saxony, and the cellar has its own special atmosphere. That wide stage where you can really see and reach every single member of the audience.

Was there an interview that particularly stayed with you?

Dr. Ingrid Mössinger impressed me with her knowledge. It was incredible. She spoke so fast I could barely get it all down. I was very surprised by how seriously she prepared for it. Other interviews really touched me. For example, the geriatric nurse. It started off with her bringing me a flower when she came to the interview, and I thought, this is all back to front! And things I didn’t know or wasn’t aware of also took me by surprise.

How has a Dresden native developed such a love of Chemnitz, and taken it upon herself to shine a positive light on a city that isn’t her home town by writing a book?

It’s because of the experiences I’ve had with the people of Chemnitz over many years. They often seem to have an issue with their city, and say negative things about it. And that was always a thorn in my side. Because it’s not what so many people say it is. So that was the basic concept for my book: take

a look at all the positive things in your city; be reminded of those things; confront the critical voices. Because it’s only when you fall back in love with your city that you’ll be able to defend it. Also, with regard to what happened here last year, I wanted the book to give the people of Chemnitz an incentive to see things differently.

Do you think that some good came out of the terrible events last August, because it encouraged people to talk more about what they love about the city?

With every single person I interviewed, I immediately got the sense that they wanted to share. Lots of them want to counter the critical voices and turn people’s attention to what’s good and beautiful about Chemnitz. That’s something positive that came out of the events of last year. There were already lots of initiatives before these awful events happened, but the events made us all think, “now it’s more important than ever”. For example, the geriatric nurse, who took part in my book, and didn’t actually want to be photographed. But she did it for her city. There are so many things that people talk about in the book, and I never ceased to be amazed.

Ellen Schaller has worked at the Chemnitz Cabaret for over 22 years. The 54-year-old has delighted Chemnitz audiences in over 20 routines, and continues to do so. You can catch her on tour doing a range of solo routines in Dresden, Zwickau, Senftenberg and in other cities.



DIE STADT BIN
ICH!

**KULTUR
MA⁹HER**

Linda Pense | künstlerische Leiterin der Sonderausstellung „Ich bin ganz von Glas.“

Alltägliche Schätze aus Glas

Zum 100-jährigen Jubiläum des Bauhauses zeigt das Industriemuseum die Ausstellung „Ich bin ganz von Glas. Marianne Brandt und die gläserne Kunst von heute“. Das Projekt des Kunstvereins Villa Arte in Kooperation mit dem Industriemuseum vereint Arbeiten der berühmten Chemnitzer Bauhauskünstlerin Marianne Brandt mit Ergebnissen des 7. Internationalen Marianne Brandt Wettbewerbs und Glasschätzen der Chemnitzer Bürgerinnen und Bürger. Für Linda Pense, künstlerische Leiterin der neuen Sonderausstellung, ist dies ein Mammutprojekt.

Wie sind Sie auf den Ausstellungstitel gekommen und warum?

Der Titel greift das Zitat „Ich bin ganz von Glas“ aus einem nicht veröffentlichten Gedicht Marianne Brandts von 1922 auf. Das durchsichtige Glas galt in der klassischen Moderne und am Bauhaus als Vorzeichen einer demokratischen und transparenten Gesellschaft. Heute sind Künstler und Gestalter davon fasziniert, dass uns Glas wie kein anderes Material die Welt sichtbar macht – sei es durch Fenster oder Linsen. Deshalb erforschen sie dieses physikalisch durchaus rätselhafte und fragile Material immer wieder neu. Zudem hat jeder eine Verbindung zu Glas.

Was fasziniert Sie persönlich an Marianne Brandt?

Sie hat viel experimentiert und sich dabei häufig selbst inszeniert, wie zum Beispiel mit ihrem berühmten Metall- und Glasschmuck. Sogar mit erzgebirgscher Volkskunst hat sie experimentiert. „Kein Tag ohne Suche“, sagte sie einmal. Dabei liegt ihre Stärke in ihrer plastischen Formkraft. Gegenstände, wie die Teekanne oder die Leuchten, gehören zu den ikonischsten Bauhausobjekten, da sie fein ausgewogene Proportionen und eine Klarheit haben, die einem Empfinden entspricht, das man auch in ihren Gedichten wiederfinden kann. Das ist auch der Punkt, der mich am meisten an ihr fasziniert. Ich betrachte sie wie eine literarische Figur, die nicht so leicht zu fassen ist.

Seit 2001 wird der Internationale Marianne Brandt Wettbewerb vom Kunstverein Villa Arte ausgelobt. Alle drei Jahre sind Kreativschaffende eingeladen, Arbeiten zu einem bestimmten Thema einzureichen. „Anfang 2008 habe ich mein Diplom im Industriedesign in Halle abgeschlossen. Danach wollte ich gerne etwas machen, das nicht nur schön, sondern auch nützlich ist, das gebraucht wird“, so Linda Pense. Durch einen Zufall kam sie dann zu Marianne Brandt und zum Kunstverein Villa Arte, wurde Vorsitzende.

Wie schätzen Sie die Auseinandersetzung der Chemnitzer mit der berühmten Stadttochter ein?

Es gab passionierte Reaktionen: Menschen, die sehr gern ihre Geschichte erzählen wollten. Ich finde es schön, diese Ausstellung der Alltagsgegenstände dabei zu haben. Denn es geht in der Industriekultur und im

Design um die Gestaltung des Lebens, ganz praktischer alltäglicher Dinge, in denen sich die Menschen wiederfinden. Ich befürchte aber, dass viele Marianne Brandt noch nicht kennen. Das wollen wir mit dieser Ausstellung ändern.

Chemnitz möchte 2025 Kulturhauptstadt Europas werden. Denken Sie, dass wir das schaffen?

Ich denke, die Chancen stehen sehr gut. Es fällt auf, dass sich Chemnitz bei der Bewerbung zur Europäischen Kulturhauptstadt 2025 sehr engagiert. Mit Marianne Brandt hat Chemnitz eine bedeutsame Figur, die eine internationale Beteiligung am Wettbewerb und eine internationale Jury anzieht. Das eröffnet ein internationales Format, das anders nicht so einfach hinzubekommen ist.

Everyday glass treasures

To celebrate the 100-year jubilee of the Bauhaus, the Museum of Industry is presenting the exhibition “I am all made of glass. Marianne Brandt and the art of glass today.” The project is run by art association Villa Arte in collaboration with the Museum of Industry, and is showing works by Chemnitz’s famous Bauhaus artist, Marianne Brandt, alongside works from the 7th International Marianne Brandt Contest and glass treasures belonging to citizens of Chemnitz. For Linda Pense, artistic director of the new special exhibition, this is a mammoth project.

How did you come up with the exhibition title, and why?

The title “I am all of glass” is a line from an unpublished poem by Marianne Brandt dating back to 1922. In classical modernism and at the Bauhaus, clear glass was considered a sign of a transparent and democratic society. Today, artists and designers remain fascinated by how glass makes the world visible to us like no other material on earth – be it through windows or lenses. People are always researching this physically enigmatic and fragile material. And of course, everyone has a connection to glass.

What is it about Marianne Brandt that fascinates you in particular?

She experimented a great deal and in doing so she often created self-portraits, for example with her famous metal and glass jewellery. She even experimented with folk art of the Ore Mountains. “Keep exploring every day,” she once said. Her main strength lies in her ability to shape things. Objects like teapots and lamps are some of the Bauhaus’ most iconic objects, because they have finely balanced proportions and a clarity that reflects the sensibility that can also be found in her poems. That’s probably what fascinates me the most about her. I see Marianne Brandt as a rather elusive literary figure.

The Villa Arte art association has been running the Marianne Brandt Contest since 2001. Every three years, creative artists are invited to submit works on a

particular subject. “I completed my diploma in industrial design in Halle in 2008. Afterwards I wanted to do something that wasn’t just beautiful, but useful too,” says Linda Pense. By coincidence she came across Marianne Brandt and the Villa Arte association, and later became its chairperson.

How do the people of Chemnitz regard this famous daughter of the city?

There were some passionate reactions; people who really wanted to tell their stories. I think it’s great to have this exhibition on everyday objects. Because industrial culture and design is all about shaping people’s lives; entirely practical, everyday items that people can see themselves in. However, I also fear that many people haven’t heard of Marianne Brandt yet. We want this exhibition to change that.

Chemnitz has set its sights on becoming European Capital of Culture 2025. Do you think we can do it?

I think we’re in with a good chance. You can really see how Chemnitz has engaged in the bid for European Capital of Culture 2025. In Marianne Brandt, Chemnitz has a notable figure who attracts people from all over the world to take part in the contest, not to mention an international jury. This introduces an international dimension that would be difficult to achieve otherwise.



Ute Kiehn-Dziuballa | Vorsitzende Kraftwerk e. V. Chemnitz

Das Profil des Kraftwerks ist die Vielfalt

Seit 20 Jahren leitet Ute Kiehn-Dziuballa die Geschicke des Kraftwerk-Vereins Chemnitz. Das Soziokulturelle Zentrum an der Kaßbergstraße steht für ein Vierteljahrhundert generationen- und spartenübergreifende Arbeit. Bedeutende Veranstaltungen wie z. B. das erste SPLASH 1998 haben ihren Ursprung im Kraftwerk. Unzählige Erinnerungen verbindet Ute Kiehn-Dziuballa mit dem Haus. Ende des Jahres verabschiedet sie sich als Geschäftsführerin. Zeit, um einen Rückblick zu wagen.

Mit welchen Gefühlen werden Sie Ende des Jahres gehen? Was wird überwiegen: Das lachende oder das weinende Auge?

Es gibt im Jüdischen ein sehr schönes Sprichwort: „Ein jegliches hat seine Zeit“. 20 Jahre sind eine lange Zeit und insofern denke ich, es ist ein guter Zeitpunkt aufzuhören und zu gehen.

Ansonsten wird wohl das lachende Auge überwiegen. Es war eine schöne Zeit, aber es waren auch viele Herausforderungen, die mich Kraft gekostet haben. Auch an mir geht der Abnutzungs- oder Altersprozess nicht spurlos vorbei. In der Kultur-, Kinder- und Jugendarbeit schaut man selten auf die Zeit. Oft waren es Sechs-Tage-Wochen. Insofern bin ich ein bisschen müde geworden. Deshalb freue ich mich, wenn jemand mit ganz viel Kraft kommt, der an Altbewährtem festhält, aber auch auf neue Formate setzt.

33 Angebote für Jung und Alt werden im Kraftwerk wöchentlich realisiert, dazu monatliche Formate und große ausgewählte Projekte, die einmal im Jahr stattfinden. Darunter ein Kinderfest auf der Küchwaldwiese, Modellbahn-Ausstellungen oder Breakdance. „Es gibt Menschen, die kommen mehrmals pro Woche zu uns. Sie nennen das Kraftwerk ihr zweites Zuhause“, so Ute Kiehn-Dziuballa.

Was bleibt Ihnen in Erinnerung?

Ganz viel. Es sind so viele Situationen, Ereignisse, Eindrücke – ich wüsste kaum, wo ich anfangen und aufhören sollte. Ein Auftritt der Kelly Family bleibt mir auf alle Fälle in Erinnerung. Es gab einen Ansturm auf das Kraftwerk, wie ich ihn noch nie zuvor erlebt habe: mit Campen vor der Halle. In Erinnerung bleiben wird auch das internationale Theaterfestival „Let’s Meet“. Wir hatten eine Woche lang ganz viele ausländische Gäste in der Stadt mit tollen Theatervorstellungen. Oder Anfang der 2000er haben wir solche Projekte wie „Eine Erde – ein Leben“ veranstaltet und Vertreter der Weltreligionen auf der Küchwaldwiese zusammengebracht.

Was wünschen Sie sich für das Kraftwerk?

Eine kontinuierliche Weiterentwicklung des Hauses, auch mit Sicht auf unsere Kulturhauptstadtbewerbung. Ein gutes Dabeisein, ein gutes Mittun. Ich denke, das wird in Richtung Kulturhauptstadt eine sehr intensive Phase werden. Für mich war immer ein Dreiklang für das Haus und den Verein wichtig. Erstens: Bewährtes bewahren. Beispielsweise das Kinderfest findet nächstes Jahr zum 24. Mal statt. Warum sollte man etwas nicht mehr machen, das Bestand hat, gut ist und angenommen wird? Zweitens: Den Fokus auf Dinge legen, die sich bieten, und schauen, was daraus werden kann. Drittens: Immer offen sein für Ideen, für Neues, für verrückte Sachen. Damit haben wir in den vergangenen Jahren gute Erfahrungen gemacht. In diesen

drei Dingen gut aufgestellt und immer ein Anlaufpunkt für die Chemnitz und Chemnitzerinnen zu sein und ein gutes Preisgefüge beizubehalten, das wünsche ich mir.

Stimmt Sie die Vielzahl an kulturellen Angeboten in unserer Stadt positiv im Hinblick auf die Kulturhauptstadtbewerbung?

Ja, total. Ich freue mich immer, wenn etwas los ist. Es gibt jetzt ganz oft Veranstaltungen, zu denen ich gern hingehen würde, aber nicht kann, weil ich selbst im Kraftwerk vor Ort sein muss. Es ist ein so schönes und vielfältiges Angebot in der Stadt und deshalb denke ich, dass alle, die sagen, es ist nichts los, sich nicht kümmern, nicht informieren oder einfach nur meckern wollen.

The Kraftwerk is characterised by variety

Ute Kiehn-Dziuballa has led the Kraftwerk Association in Chemnitz for 20 years. This socio-cultural centre located on Kaßbergstraße has been around for a quarter of a century, spanning many generations and work sectors. Major events such as the first SPLASH festival in 1998 originated at the former powerhouse. Ute Kiehn-Dziuballa will have many memories of the Kraftwerk to take away with her when she steps down as CEO at the end of the year. Time to look back on her long career.

How will you feel when you leave at the end of the year? Will you be more tempted to laugh or cry?

There's a lovely Jewish proverb: "To everything there is a season." 20 years is a long time, so I think now's a good point to stop and move on. Other than that, I'll probably be more tempted to laugh! It's been a wonderful ride, but there were also a lot of challenges, which cost me a lot of energy. Plus, I'm not getting any younger! When you work in culture, or do youth work, you rarely take a moment to look at the clock. I would often do six-day weeks. So yes, I'm a bit tired now. I'll be pleased to hand over to someone strong and vigorous who will keep all the tried-and-tested ideas, but will also introduce new ones.

The Kraftwerk offers 33 weekly services for youngsters and older people, plus some monthly activities and a number of large-scale projects that take place once a year. These include a children's festival at the Küchwaldwiese, model railway exhibitions and breakdancing events. "Some people come to us several times a week. They call the Kraftwerk their second home," says Ute Kiehn-Dziuballa.

What memories will you take away with you?

Oh, so many. There are so many situations, events, impressions – I'd hardly know where to begin, or where to stop! But I definitely won't forget when The Kelly Family performed, in any case. A huge crowd descended on the Kraftwerk; I'd never seen anything like it before: people were camping outside the hall. I'll also remember the international theatre festival, "Let's Meet". For one whole week, we had all these artists visiting from abroad, and there were

some great performances. Also, hosting projects like "One Earth – One Life" in the early 2000s, when we had representatives from all the global religions coming to the Küchwaldwiese.

What are your hopes for the Kraftwerk?

I hope the organisation will keep on developing – and bearing our Capital of Culture bid in mind. Getting involved, doing good together. I think the run-up to the Capital of Culture will involve intensive work. For me, there were always three things that I found vital for the Kraftwerk and the association. First, if it ain't broke, don't fix it. For example, next year will be the 24th time the children's festival has taken place. Why stop doing something that is enduringly popular and so well-received? Second, focus on what's there, and see what you can make of it. Third, always be open to new ideas, new things, crazy stuff. We've had some great experiences with that over the years. So, I would like to see these three things still happening; I'd like the Kraftwerk to remain a welcoming drop-in point for the people of Chemnitz; and I'd like it to preserve a good pricing structure.

Do you think that the variety of culture on offer in our city will have a positive impact on our bid for Capital of Culture?

Yes, totally. I'm always delighted when I hear about something going on. There are often events on that I'd love to go to, but can't because I have to be on site at the Kraftwerk. There's such a range of great stuff happening in the city, so anyone saying that there's nothing going on either hasn't bothered to look, doesn't know, or just prefers to whinge!



DIE STADT BIN
9 H!

KULTUR
MA⁹HER

Curt Bertram | Förderer der Stadtbibliothek Chemnitz e. V.

Eine Dame wird 150

Mit 444 geschenkten Büchern nahm die Stadtbibliothek Chemnitz vor 150 Jahren ihre Arbeit als Bildungseinrichtung auf. Mittlerweile leihen 25.000 Kunden über 280.000 Bücher, Hörspiele, Filme und Spiele aus.

Dass die Stadtbibliothek ein fester Bestandteil in der Chemnitzer Kulturlandschaft ist, hat sie unter anderem dem Förderer der Stadtbibliothek Chemnitz e. V. zu verdanken. Seit mehr als einem Vierteljahrhundert engagieren sich der Verein und Curt Bertram, seit einem Jahrzehnt der Vorsitzende, mit Eifer für das Buch und sein Überleben.

Welche Aufgaben übernimmt der Förderverein der Stadtbibliothek genau?

Er fördert und unterstützt die Stadtbibliothek in all ihren Bereichen, engagiert sich in Projekten und organisiert Veranstaltungen. Wir kontaktieren – wenn nötig – die politischen Mandatsträger im Stadtrat, sprechen mit der Amtsleitung des Kulturbetriebes und stimmen uns mit den Fördervereinen der im Tietz ansässigen Einrichtungen ab. Bei Sparzwängen wird bei der öffentlichen Bibliothek als freie Leistung der Kommune der Rotstift angesetzt. Hier erheben wir unsere Stimme gegenüber Verwaltung und Politik für eine solide Basisfinanzierung, die sicherstellen soll, dass die Stadtbibliothek ihren kulturellen und bildungspolitischen Auftrag erfüllen kann.

Der Verleger Wolfgang Weidlich gründete 1992 mit sieben Mitschülern aus Chemnitz den Förderverein der Stadtbibliothek. Vier Jahre später wurde der Verein ins Chemnitzer Vereinsregister umgeschrieben. Seitdem setzt sich der Förderverein in Zeiten von Konsolidierungen gegen Kürzungen im Haushaltsetat ein, initiiert Lesungen mit Autoren wie Christa Wolf oder Heinz-Rudolf Kunze und organisiert verschiedene Programme oder Projekte.

Eines Ihrer Projekte sind die Buchpaten. Was machen Sie in diesem Projekt?

Seit 1994 kümmert sich der Verein auch um die historischen Buchbestände, dazu gehören die Inkunabeln [Anmerk. der Red.: Als Inkunabeln oder

Wiegendrucke werden die gedruckten Bücher zwischen den Jahren 1454 und 1500 bezeichnet.) Der Förderverein versucht, diese historisch wertvollen Relikte restaurieren zu lassen. Daher gibt es das Projekt „Buchpaten gesucht“. Wir wollen zum einen Aufmerksamkeit für diese wertvollen Zeugnisse der Vergangenheit gewinnen, aber zum anderen auch Spenden einwerben, um die historischen Bestände erhalten zu können. Bis heute haben wir schon über 150 Kostbarkeiten restaurieren lassen.

Welche Bedeutung hat für Sie als Mitglied des Fördervereins das 150. Jubiläum?

Wir sind stolz, eine 150-jährige Dame noch begleiten zu dürfen. Das ist für Chemnitz eine Einrichtung, die eine bemerkenswerte Tradition hat. Sie ist ein Ort und ein Hort der Kulturen. Wir haben das Festprogramm mitgestal-

tet. Außerdem fördern wir Veranstaltungen aus dem Hintergrund und sind Herausgeber der „Meilensteine der Stadtbibliothek 1869 – 2019“ – eine kleine Broschüre zur 150-jährigen Geschichte der Stadtbibliothek.

Apropos Kultur: Chemnitz bewirbt sich als Europäische Kulturhauptstadt 2025. Was halten Sie von diesem Vorhaben?

Die Stadt muss in die Öffentlichkeit gehen, um ihre Bürger auf dem Weg zur Kulturhauptstadt zu begeistern und mitzunehmen. Der Chemnitzer ist ja eher etwas verhalten und die Bewerbung muss alle mitreißen.

Man muss den Bürgern klar machen, was Kulturhauptstadt bedeutet. Kultur ist nicht nur Theater, Schauspiel oder Bibliothek, sondern geht weit darüber hinaus. Das muss man den Chemnitzern vermitteln und zeigen, wie man sich einbringen kann. Das wünsche ich mir von der Bewerbung.

A grand old lady turns 150

The Chemnitz City Library started out life as an educational institution 150 years ago with a donation of 444 books. Now it has over 280,000 books, films and audio plays that are borrowed by 25,000 members. Its success in becoming an integral part of Chemnitz's cultural landscape is in part down to the Förderer der Stadtbibliothek Chemnitz e. V. [Friends of Chemnitz City Library] association. For more than a quarter of a century, the association and its chair, Curt Bertram, who has been in post for the last ten years, have worked tirelessly to promote books and the continued existence of the library .

What exactly does the City Library Friends' Association do?

It promotes and supports all aspects of the City Library's work, gets involved with projects and organises events. If we need to, we reach out to politicians on the city council, the head of the culture department, and liaise with the friends associations for other facilities based in the Tietz centre. The public library is a free community service, so when budgets are squeezed, it is always under threat of cutbacks. In this context, we make the case to politicians and the administration for a good level of basic funding to ensure that the City Library can fulfil its cultural and educational mission.

Publisher Wolfgang Weidlich founded the City Library Friends' Association in 1992 along with seven other students from Chemnitz. Four years later, the association was entered into the Chemnitz register of associations. Ever since, the association has fought against cuts in the budget when services have been consolidated, introduced readings with authors such as Christa Wolf and Heinz-Rudolf Kunze, and organised a range of programmes and projects.

One of your projects is Buchpaten [book patrons]. What does this project involve?

Since 1994, the association has been in charge of the historical book collections, which include incunabula [editor's note: incunabula are books printed between 1454 and 1500]. The association is trying to get these valuable historical artefacts restored. That's why we started the 'Buchpaten gesucht'

[Book patrons wanted] project. On the one hand, we want to raise awareness of these valuable records of the past, and on the other we want to raise funds to enable us to preserve these historical collections. So far, we have restored more than 150 treasures.

What does the 150th anniversary mean to you as a member of the association?

We are proud to be playing a part in the life of a grand, 150-year-old lady. For Chemnitz, it is an institution with a remarkable tradition. It's a cultural refuge and haven. We helped design the festival programme. We also sponsor fringe events and have published the booklet, 'Meilensteine der Stadtbibliothek 1869 - 2019' [Milestones of the City Library 1869 - 2019] – on the 150-year history of the City Library.

Speaking of culture, Chemnitz is applying for European Capital of Culture 2025. What do you think about the bid?

The city has to go public in order to get people interested in the journey towards being a Capital of Culture, and keep their attention. Chemnitzers can be a bit restrained, and the bid has to inspire everyone. You have to make it clear to residents what the Capital of Culture means. Culture isn't just theatre, drama or libraries, it goes far beyond that. That's what we need to tell the people of Chemnitz; we need to show them how they can get involved. That's what I want from the bid.



DIE STADT BIN
ICH!

**KULTUR
MACHER**

Renate Wendt | Deutsches SPIELmuseum e. V.

Spielen(d) lernen

Zwei kleine schwarz-weiße Würfeln als Stecker im Ohr und ein Würfelarmband am Handgelenk: mit diesen kleinen Details verrät Renate Wendt ihre Leidenschaft. Die 71-Jährige ist seit vielen Jahren im Deutschen Spielmuseum ehrenamtlich tätig. Ob Spiele sortieren, Veranstaltungen vorbereiten, Führungen geben oder neue Spielregeln lernen: Seit 15 Jahren ist die gebürtige Stendalerin eine heimliche Ikone im Spielmuseum. Was als Arbeitsbeschaffungsmaßnahme begann, ist nun ihr zweites Zuhause geworden.

Wie sind Sie zum Spielmuseum gekommen?

Das war tatsächlich ein großer Zufall. 2004 erhielt ich vom Arbeitsamt den Vorschlag, im Spielmuseum zu arbeiten. Ich kam beruflich aus einer ganz anderen Ecke. Als ich dann hier anfang, habe ich schnell festgestellt, dass das die beste Einrichtung für Kinder in Chemnitz ist und bin bis heute geblieben.

Was macht das Museum so besonders für Sie?

Das Herzstück des Museums, der Spielraum. Dass die Kinder zusammen sitzen und spielen, ist sehr wertvoll. Viele Kinder haben das richtige Spielen mit Brett-, Karten- und Bauspielen verlernt, weil sie die meiste Zeit vor dem Computer hocken. Wir haben hier zwar auch einige Spielekonsolen, aber vor allem in den Ferien versuchen wir, den Raum geschlossen zu halten. Die strahlenden Kinderaugen, wenn sie spielen und nicht mehr gehen wollen, das ist es, was mich die ganze Zeit begeistert.

Durch das Spielen kommuniziert man miteinander. Am Wochenende sind viele Familien da, die von 13 bis 19 Uhr einfach nur zusammen sind und spielen. Das geht manchmal im Alltag zu Hause verloren, weil man sich nicht die Zeit füreinander nehmen kann. Außerdem lernt man auch das Verlieren. Viele Kinder können nicht verlieren, schmeißen einfach das Spielfeld um. Aber sich der Situation zu stellen, ist ein wichtiger Lernprozess.

Sie sind seit 15 Jahren hier. Was war Ihr persönliches Highlight in dieser Zeit?

Die Höhepunkte für mich sind die jährlichen Museumsnächte. Die verschiedenen Themen, die dort jedes Jahr bespielt werden, finde ich immer sehr spannend. Letztes Jahr stand das in Chemnitz erfundene Waschmittel FEWA mit der Werbeikone der FEWA-Johanna im Mittelpunkt. Da konnten die Kinder, wie zu Omas Zeiten, in einem Bottich Wäsche waschen. Dieses Jahr steht bei der Museumsnacht das einhundertjährige Bauhaus-Jubiläum im Mittelpunkt.

Egal ob Kork, Lego oder Holz: Bausteine sind nach wie vor das beliebteste Spiel im Museum. Weiterhin können Besucher aus über 2.500 Spielen aus den Kategorien Karten, Quiz, Strategie oder preisgekrönten Spielen auswählen. Bei dieser Auswahl ist es nicht verwunderlich, dass das Deutsche Spielmuseum das Museum mit der längsten Verweildauer in der Stadt ist. Das Spielmuseum in Chemnitz ist daher einzigartig. Es ist das Einzige im gesamten Bundesgebiet mit so einer großen Auswahl an Spielen, die alle jederzeit ausprobiert werden können.

Chemnitz bewirbt sich als Europäische Kulturhauptstadt 2025. Was halten Sie von der Bewerbung?

Ich würde mir sehr wünschen, dass Chemnitz es schafft, Kulturhauptstadt zu werden. Einfach schon, um den schlechten Ruf, den wir im Moment haben, abzubauen. Als wir am Wochenende bei der Landesgartenschau in Frankenberg waren, haben wir vor Ort auch einen Pavillon von Chemnitz als Kulturhauptstadtbewerber gesehen. Solche Aktionen würde ich mir öfter wünschen: Stände auf dem Neumarkt oder der Klosterstraße, Events vor dem Kulturhauptstadtbüro im Rosenhof, denn er wirkt oft sehr leer. Das Ganze muss noch mehr hoch gepusht werden. Ich könnte mir eine Zusammenarbeit der einzelnen Museen zu dem Thema sehr gut vorstellen.

Learning to play and playful learning

Renate Wendt sports two little black and white dice as earrings and a dice bracelet on her wrist, showing the world where her passion lies. The 71-year-old volunteers at the German Games Museum for many years. Though born in Stendal, she has been an unsung icon in the Games Museum for 15 years, whether she's sorting games, preparing events, giving tours or learning the rules of new games. What began as a job creation scheme has now become her second home.

How did you come to the Games Museum?

It was actually completely by chance. The employment office proposed that I work in the Games Museum in 2004. My previous career had been very different. When I started here, I saw very quickly that it was the best facility for children in Chemnitz, so I stayed, and I've been here ever since.

What makes the museum so special for you?

The heart of the museum, the games room. It's so good for the children to sit and play together. Many children spend so much time in front of a computer that they've forgotten how to play properly with boards, cards and construction kits. We do have some games consoles here, but we try to keep that room closed, especially during the holidays. I always love it when their eyes light up, when they're so engrossed in playing that they don't want to leave. Playing is about communicating with each other. Many families are there from 1pm to 7pm at the weekend, simply to be together and play together. Sometimes, you just can't do that in your day-to-day-life at home, you just don't have the time for each other. Playing games also teaches you how to lose. Lots of children don't know how to lose and turn the board over when they do. But dealing with this kind of situation is an important part of the learning process.

You've been here for 15 years. What has been your personal highlight during this time?

The highlights for me are the annual museum nights. I always think the different subjects they deal with each year are very exciting. Last year, the

focus was on the detergent FEWA, which was invented in Chemnitz, and the FEWA Johanna advertising icon. Children got the chance to wash laundry in a tub, just like grandma used to. This year, the museum night is focusing on the one hundredth anniversary of Bauhaus.

Whether they're made from cork, Lego or wood, building blocks are still the most popular toys in the museum. Visitors also have more than 2,500 card games, quiz games, strategy games and award-winning games to choose from. With this huge selection, it's no wonder that the German Games Museum is the museum people visit for longer than any other in the city. This makes the Games Museum in Chemnitz a one of a kind. It's the only place in the whole of Germany with such a wide selection of games that can be played at any time.

Chemnitz is going for European Capital of Culture in 2025. What do you think about the bid?

I would love it if Chemnitz managed to become Capital of Culture. If nothing else, it would help to break down the bad reputation we have at the moment. We saw a pavilion with information about Chemnitz as candidate for the Capital of Culture when we were at the State Garden Show in Frankenberg at the weekend. I would like to see more of this kind of thing: stands at the Neumarkt or on Klosterstrasse and events in front of the Capital of Culture offices in the Rosenhof, as it often looks very empty. The whole thing needs another big push. I could imagine a collaboration between the museums on this theme working very well.



Mica Kempe | Künstlerische Leiterin ASB Wohnzentrum

Ein Maskenspektakel

Anlässlich des 765. Geburtstages des venezianischen Händlers Marco Polo haben sich verschiedene Einrichtungen aus der Region zusammengetan, um seine Geschichte in der Oper Chemnitz zu erzählen. Mit dabei sind Menschen aus dem Wohnzentrum des Arbeiter-Samariter-Bundes. Mica Kempe, Künstlerin, leitet seit zehn Jahren die künstlerische Arbeit des Wohnzentrums. In Kooperation mit dem Centro Arte Monte Onore e. V. entwarf sie Choreografien, studierte Szenen ein und gestaltete fantasievolle Masken. Wie ein Theaterstück Menschen mit und ohne Handicap zusammenbringt, erzählt sie im Interview.

Am 23. und 24. Februar wird das Theaterstück Marco Polo in der Oper aufgeführt. Wie entstand die Idee für das inklusive Theaterstück?

Die Bewohner und ich haben in den vergangenen Jahren eigene Kalender kreiert, die wir im Foyer des Schauspielhauses anbieten durften. So ist Pier Giorgio Furlan, der Leiter des Kulturzentrums Centro Arte Monte Onore e. V., auf uns aufmerksam geworden. Nach einem Besuch in seinem Kulturzentrum in Kriebstein waren unsere Bewohner fasziniert von Masken und Kostümen. Also haben wir beschlossen, etwas Gemeinsames auf die Bühne zu bringen. Das erste eigenständige Rollmaskentheater fand dann 2013 auf der Bühne des Schauspielhauses statt. Angeregt durch das Konzept der Traumkonzerte, entstand die Idee für ein Theaterstück. [Anmerk. der Red.: Traumkonzert ist eine Veranstaltung, bei der Musiker mit und ohne Handicap zusammen mit der Robert-Schumann-Philharmonie ein Konzert aufführen.]

Über 120 Teilnehmer aus verschiedenen Einrichtungen, wie der Fichte Schule Mittweida, der Wohnstätte Kirchfeld, des Stadtverbandes der Gehörlosen, dem Hort an Stadtpark oder eben auch dem ASB Wohnzentrum für körperlich schwerbehinderte Menschen spielen in der zweistündigen Aufführung das Leben von Marco Polo nach. Kulturzugehörigkeit, sozialer Status oder Handicap spielen dabei keine Rolle. Die Vielzahl an Mitwirkenden mit unterschiedlichen Bedürfnissen ist nicht nur sehr abwechslungsreich, sondern bringt auch Herausforderungen mit sich.

Warum haben Sie das Projekt in der Wohngruppe mit angeregt?

Wir wollten raus. Sichtbar werden. Uns nicht hinter den Mauern des Wohnzentrums verstecken. Es ist immer eine gegenseitige Erfahrung unter anderem für die Mitarbeiter des Schauspiel- oder Opernhauses. Es kam vor 2013 noch nie eine Gruppe, die nur aus Rollstuhlfahrern bestand. Das gab der gesamten Produktion auch eine gute Prise Ernst. Es bringt viel mehr, sich gegenseitig zu verstehen und aufeinander einzugehen, wenn man an einer gemeinsamen Sache arbeitet.

Das Theaterstück ist ein Highlight im Leben der Bewohner, aber auch in Ihrem Arbeitsalltag. Wie sehen sonst Ihre alltäglichen Arbeiten als künstlerische Leiterin des Hauses aus?

Ich forme Projekte, natürlich mit meinen lieben Kollegen, für die Bewohner, die abseits der alltäglichen Routine sind, wie zum Beispiel eben das Theaterstück. Ich fühle mich für sozio-kulturelle Projekte verantwortlich. Als ausgebildete Soziologin bin ich daher nicht mit einer klassischen Ausbildung ins Wohnzentrum gekommen. Aber ich habe auch mit dem Fördermittel- und Sponsorenwesen zu tun, also bin ich in Anteilen auch eine Frau im Büro. Ob Kunst, Theater, Betreuung oder Pflege, mir ist es sehr wichtig, dass die Bewohner Wertschätzung erfahren.

Chemnitz bewirbt sich als Europäische Kulturhauptstadt 2025. Was wünschen Sie sich bis dahin für die Stadt?

Chemnitz kann an vielen Stellen noch farbiger, fröhlicher, lebendiger und vielseitiger werden. Ich bewege mich oft mit dem Rad durch die Stadt, und wenn ich da den Chemnitzerinnen und Chemnitzern so ins Gesicht schaue, merke ich, dass noch eine Portion Lebenszufriedenheit und Ausstrahlung fehlt. Das überträgt sich auf die Stadt und umgekehrt. Die Kulturhauptstadt ist ein sehr großer Begriff, der sehr mächtig wirkt. Die Kulturhauptstadt kann einen Moment schaffen, der Stadt einmalig sehr viel Aufmerksamkeit zu geben. Wichtiger ist aber, dass im Kleinen jeder etwas dazu beiträgt, die Stadt lebenswerter zu gestalten und dass die Aktivitäten lange wirken.

A masked spectacle

To mark the 765th anniversary of Venetian trader Marco Polo, various local institutions joined forces to tell his story at Chemnitz Opera, including people from the ASB (Workers' Samaritan Federation) Residential Centre. Mica Kempe, artist, has been directing the centre's artistic work for ten years. Together with the Centro Arte Monte Onore e. V. association, she has created choreography, rehearsed scenes and designed imaginative masks. She tells us in this interview how a play brings together people of all physical abilities.

The Marco Polo play will be staged in the Opera House on 23 and 24 February. How did the idea for this inclusive play come about?

In recent years, the residents and I have created calendars, which the theatre allowed us to sell in the foyer. This is how we were noticed by Pier Giorgio Furlan, director of the Centro Arte Monte Onore e. V. cultural centre. After a visit to his cultural centre in Kriebstein, our residents became fascinated by masks and costumes. So we decided to team up and put on a show. The first independent Rollmaskentheater production was staged in 2013 in the theatre. The idea for the play was inspired by the concept of dream concerts. [Editor's note: a dream concert is an event where musicians of all physical abilities perform a concert with the Robert Schumann Philharmonic.

The two-hour performance features more than 120 participants from different institutions, such as the Fichte Schule Mittweida school, the Wohnstätte Kirchfeld home, the Stadtverband der Gehörlosen [City Association of the Deaf], the Hort am Stadtpark daycare centre, and indeed the ASB Residential Home for severely disabled people, who will recreate Marco Polo's life. Cultural affiliation, social status or disability are completely disregarded. There are many participants with highly diverse needs, and this brings its own challenges.

Why did you encourage the residential group to get involved with this project?

We wanted to get out. To be visible. To not just hide ourselves away behind the walls of the centre. It's always a two-way experience, including for the staff in the theatre or opera house. Before 2013, no group ever consisted only

of wheelchair users. This gave the entire production a properly serious feel. Understanding each other and working together is much easier when you're working on a common cause.

The play is a highlight in the lives of the residents, but also in your everyday work life. What does your everyday work as the centre's cultural director involve?

I create projects for the residents, working with my colleagues of course, like the play for example, which get residents out of their daily routine. I feel responsible for socio-cultural projects. As a trained sociologist, I did not join the residential centre with a classical education. But I also deal with funding and sponsorship, so I also spend some of my time at a desk in the office. Whether it's art, theatre, support or care, it's important to me that the residents feel valued.

Chemnitz is applying for European Capital of Culture in 2025. What do you hope the city will have achieved by then?

Chemnitz could be even more colourful, happy, lively and diverse in many places. I often bike through the city and if I look into the faces of the locals, I notice that they are still not quite satisfied with life and aren't as vibrant as they might be. This is projected onto the city and vice versa. The Capital of Culture is a very big title and has a very powerful impact. The Capital of Culture could create the momentum to bring the city a lot of attention for once. But it's more important that everyone contributes something to making the city a better place to live and that this has a long-lasting effect.



Salvatore Grancagnolo | Dozent an der Volkshochschule

Buonasera signore e signori

Die Volkshochschule Chemnitz feiert in diesen Tagen ihren 100. Geburtstag. Ein Jubiläum, das 2019 mit Veranstaltungen gewürdigt wird. Für Salvatore Grancagnolo ist es ebenfalls ein besonderes Jahr. „Im September unterrichte ich seit 20 Jahren an der Volkshochschule“, erzählt der Dozent für Italienisch. Der gebürtige Italiener ist einer von zirka 400 Lehrern aus über 30 Ländern, die 2018 mehr als 14.000 Lernwillige betreuten. Einer mit Leidenschaft und großem Engagement. Seine Kurse sind seit 20 Jahren regelmäßig ausgebucht. Wenn er von seinen Schülern und den gemeinsamen Unterrichtsstunden erzählt, leuchten seine Augen.

Was treibt Sie seit 20 Jahren an, den Leuten etwas beizubringen?

Generell diese Neugier. Ich empfinde es als Ehre, dass jemand kommt und nicht nur die italienische Sprache lernen möchte, sondern auch die Italiener an sich und ihre Lebensweise. Meine Schüler sind neugierig und haben Interesse an dem Land, das ich repräsentiere. Ich habe mir gesagt, wenn ich es irgendwann nur wegen des Geldes mache, höre ich auf.

Dann verliert man die Leidenschaft?

Ja! Das Wort, das ich so liebe in der deutschen Sprache, ist Berufung. Glauben Sie mir: Angenommen, ich hatte einen schlechten Arbeitstag und mache dann die Tür auf, komme in den Kursraum, ist in dem Moment alles weg. Einige gehen ins Fitnessstudio. Ich darf unterrichten, erzählen und den Leuten etwas beibringen. In den vergangenen 20 Jahren habe ich so viele Menschen kennengelernt, von denen jeder eine kleine Geschichte mitbringt. Sie haben sich in meinen Kursen geöffnet und mir sehr persönliche Dinge mitgeteilt: negative Erlebnisse, etc. Das ist ein Geschenk, das mir da gemacht wird.

Was ist für Sie mittlerweile Heimat – Deutschland oder Italien?

Das ist eine gute Frage. Das ist so wie die Frage „Fühlst du dich mehr als Deutscher oder als Italiener?“ Ich habe mich früher angestrengt, eine Antwort zu finden. Heute nicht mehr. Ich bin beides. Ich fühle mich in Italien wohl, kenne aber auch die negativen Seiten, fühle mich wohl in Deutschland und kenne auch hier die Schattenseiten. Wenn ich nach dem Wetter entscheiden müsste, wäre die Sache klar. (lacht)

Beides ist irgendwie Heimat, wobei mir Chemnitz näher am Herzen liegt. Das habe ich auch sehr intensiv nach den Bildern, die im vergangenen August aus Chemnitz um die Welt gingen, gemerkt. Das hat mich richtig heftig getroffen und tat mir als Chemnitzer weh. Und nach 23 Jahren behaupte ich, egal welchen Pass ich habe, ich bin Chemnitzer. Was ich den Chemnitzern gern sagen möchte, die immer vergleichen: Wir sind nicht Dresden. Wir sind nicht Leipzig. Und Dresden und Leipzig sind weder Venedig noch Florenz. Ich kann mich nicht mit irgendetwas vergleichen. Auf das, was wir haben, können wir stolz sein.

Wir wollen Kulturhauptstadt 2025 werden. Wie stehen Sie dazu?
Chemnitz kann das schaffen. Das ist einer der Gründe, warum ich die Stadt so liebe. Sie erinnert mich immer an Catania. Catania ist auch immer in Verruf gewesen und ist in den 90er-Jahren aufgeblüht. Durch eine wunderbare Konstellation: Ich glaube, irgendein Musiker oder Produzent hatte REM kennengelernt. Die haben das einzige Konzert Italiens in Catania gespielt, obwohl wir normalerweise von einem Weltstar gar nicht wahrgenommen werden. Das war dann wie ein Impuls. Und plötzlich blühten Stadtviertel, die komplett runtergekommen waren, wie vielleicht in Chemnitz der Brühl, auf. Nicht nur wegen der Einrichtungen, sondern es waren dann Leute da. Das fand ich sehr schön. Plötzlich stand Catania für etwas Positives, wurde auch intellektuell wahrgenommen. Deshalb wünsche ich Chemnitz diesen Titel.

Buonasera signore e signori

The Volkshochschule Chemnitz (adult education centre) is celebrating its 100th birthday. This special anniversary is being marked with a whole host of events in 2019. For Salvatore Grancagnolo too, it's a memorable year. "In September I'll have been teaching at the Adult Education Centre for 20 years," says the lecturer in Italian. Born in Italy, he is one of some 400 teachers from over 30 countries, who taught over 14,000 keen learners in 2018. Mr Grancagnolo is an educator who radiates passion and huge commitment. For 20 years, his courses have been regularly booked solid. His eyes light up when he talks about his students and their lessons together.

What's been your motivation for teaching over these last 20 years?

Curiosity, generally. I consider it an honour when someone comes along who not only wants to learn Italian, but also wants to learn about Italians and their lifestyles. My students are curious and interested in the country that I represent. I said to myself, if I ever start doing this just for the money, I'll stop.

Because then you'd have lost the passion?

Yes! The word I love the most in the German language is „Berufung“ (calling). Believe me. Suppose I had a bad day at work. When I open the door and go into the classroom, everything melts away. Some people go to the gym. But I've been allowed to teach. I tell people about Italy. Over the past 20 years, I've met so many people; every one of them brings their own little story with them. They open up in my lessons and share very personal things with me: negative experiences, etc. That's a gift.

So where is home for you now – Germany or Italy?

That's a good question. That's like asking, do you feel more German or Italian. In the past I tried very hard to find an answer. But I don't any more: I'm both. I feel at home in Italy, but I'm aware of its negative aspects; I feel at home in Germany, but again I'm aware of its darker sides. If I was only influenced by the weather, things would be much easier. (laughs)

Both places are home in some way; but Chemnitz is closer to my heart. I noticed that very much when those images of Chemnitz went around the world last August. That really got to me, and it hurt me as a Chemnitzer. And after 23 years, I can claim to be a Chemnitzer, regardless of what passport I have.

Here's what I'd like to say to the people of Chemnitz, who are always comparing themselves with others. We're not Dresden. We're not Leipzig. And Dresden and Leipzig aren't Venice or Florence. I don't compare myself with anything. We can be proud of what we have.

We want to be Capital of Culture 2025. What are your thoughts on that?

Chemnitz can do it! That's one of the reasons I love the city so much. It always reminds me of Catania in Italy. Catania was forever falling into disrepute, but in the 1990s it flourished. There was a wonderful alignment of the stars: I think some musician or producer had met REM. They played their only Italian concert in Catania, although ordinarily we would never have been on the radar of global stars like them. It gave us a real boost. And suddenly parts of the city that had been totally rundown started to bloom, like the Brühl area in Chemnitz, maybe. Not just because of the facilities, but because people were there. I thought that was great. Suddenly Catania represented something good; it was seen intellectually. So I'd love for Chemnitz to be awarded the title.



Juliane Schwarz-Bierschenk | Kulturstrategie

Neugierig auf die Stadt

Schwerpunkt der vom Stadtrat 2019 beschlossenen Kulturstrategie für Chemnitz ist die kulturelle Entwicklung der Stadt bis ins Jahr 2030. Mit 150 Vertretern aus der freien Szene, aus Institutionen und Mitarbeitern der Verwaltung wurde die Strategie erarbeitet. Das Ziel: Die Kulturpolitik breit aufstellen. Juliane Schwarz-Bierschenk hat als Redakteurin aus der Fülle der Themen und Vorschläge die Endfassung des über 40-seitigen Konzepts erstellt. Dabei ist sie noch gar nicht so lange in der Stadt und eher zufällig zu dieser Tätigkeit gekommen. Doch eines zeichnet die dreifache Mutter aus: Ihre Begeisterung ist groß, wenn sie über Chemnitz spricht.

Wie sind Sie zur Mitarbeit an der Kulturstrategie gekommen?

Ich bin mit meiner Familie vor knapp zwei Jahren nach Chemnitz gezogen. Vielleicht war das mein Vorteil: neu in der Stadt zu sein. Ich schau mir an, was in der Stadt los ist und staune auch darüber. Ich habe mich beim Freundeskreis Chemnitz 2025 für die Kulturhauptstadtbewerbung eingebracht. Weil diese Bewerbung und die Kulturstrategie so eng zusammenhängen, hat der Freundeskreis die Entwicklung der Kulturstrategie sehr interessiert verfolgt. Als die Strategie (Anfang Mai) 2018 zum ersten Mal öffentlich vorgestellt wurde, bat der Vereinsvorstand die Mitglieder, sich das Konzept ein bisschen genauer anzuschauen. Das habe ich mir zu Herzen genommen und offensichtlich so effektiv gemerkt, dass man mich beim Wort genommen hat. Es kam die Anfrage, ob ich mitarbeiten möchte.

Woher kommt Ihr Interesse, an der Kulturstrategie einer für Sie fremden Stadt mitzuarbeiten. Hatten Sie keine Angst, Alteingesessenen auf den Schlips zu treten?

Doch, durchaus. Ich bin mit ganz viel Respekt an die Aufgabe herangegangen. Ich bin mitten im Prozess eingestiegen und habe mich mit vielen Leuten ins individuelle Gespräch begeben. Was befähigt mich, so eine Kulturstrategie zu schreiben? Meinen Abschluss habe ich in Ethnologie und Kulturgeografie, nach dem Magister bin ich umgeschwenkt in die amerikanistische Kulturwissenschaft, mit Schwerpunkt Erinnerungsforschung. Das heißt, mit Kulturgeschichte, Kulturtheorie und auch mit

Planungsprozessen beschäftige ich mich eigentlich seit meinem Studium. An den Universitäten Regensburg und Freiburg habe ich außerdem zu Erinnerungspolitik gelehrt, zu Kunst im öffentlichen Raum, zu Stadtentwicklung.

Zum Thema Kulturhauptstadt 2025: Wie optimistisch sind Sie, dass wir den Titel bekommen?

Ich fände es wunderbar, wenn Chemnitz Kulturhauptstadt Europas würde, denn die Stadt hat eine andere Ausstrahlung als viele Städte vergleichbarer Größe. Es heimelt nicht, es tümelt nicht. Chemnitz ist in vielerlei Hinsicht ungeschminkt. Die Wunden der Stadt sind sichtbar und man sucht nach guten Wegen, damit umzugehen.

Ich finde auch, Chemnitz hat viel zu geben: Alle Freunde, die uns besucht haben, kommen gerne wieder, weil sie von hier kulturell etwas mitnehmen. Wir gehen mit ihnen ins Theater, ins Museum, zu Festivals, auf architektonische Streifzüge. Und jedes Mal gehen sie reich beschenkt aus dieser Stadt. Und ich wünsche mir auch, dass Chemnitz Kulturhauptstadt Europas wird, weil wir dann zeigen können, wie viele europäische Stadtideeen in dieser Stadt stecken. Ich gehe durch die Stadt und sehe z. B. die Majolikahäuser. Auf einmal fühlt man sich wie auf der Wienzeile, die architektonisch von Jugendstilbauten geprägt ist. Oder die Höfe, Wissmannhof, Wartburghof. Hat die Lutherkirche nicht ein bisschen was von Sacre Coeur? Das sind natürlich ganz individuelle Projektionen, aber die machen die Stadt spannend und charmant.

Curious about the city

The focus of the Chemnitz cultural strategy agreed by the City Council in 2019 is to develop the city's culture by 2030. The strategy has welcomed the input of 150 representatives from the independent sector, both from institutions and administrative employees. The aim is to make cultural policy as broad as possible. Editor Juliane Schwarz-Bierschenk put together the final version of the 40-page-plus concept from the wealth of topics and suggestions that came in. She hasn't lived in the city for long and came by this job by chance. But one thing sets this mother-of-three apart: her huge enthusiasm when she talks about Chemnitz.

How did you end up working on the cultural strategy?

I moved to Chemnitz with my family nearly two years ago. Maybe that was what gave me an advantage: being a newcomer to the city. I look at what's going on in the city, and I'm amazed. I got involved in the bid for Capital of Culture 2025 through the Friends of Chemnitz association. Because the bid and the cultural strategy are so closely intertwined, the Association followed the development of the cultural strategy with great interest. When the strategy was published in 2018 for the first time (at the beginning of May), the Association board asked members to take a closer look at the concept. Well, I jumped right in and obviously whinged so effectively that they took note. Then they asked if I wanted to lend a hand.

Where do you get your interest in working on a cultural strategy for a place that isn't your native city? Were you worried about treading on people's toes?

Yes indeed. I approached the task with a great deal of respect. I arrived in the middle of the process and talked to lots of different people one to one. What qualifies me to write this kind of cultural strategy? I have a degree in ethnology and cultural geography; after my Master's, I moved into American cultural studies, focusing on memory/commemoration studies. That means I've been dealing with cultural history, cultural theory and planning processes since my university days. I've also taught memory and commemoration

policy at the University of Regensburg and the University of Freiburg; I've lectured on art in public spaces, on urban development...

Moving on to Capital of Culture 2025: How optimistic are you that we'll win the title?

I think it would be wonderful if Chemnitz won European Capital of Culture, as the city has a different kind of charisma compared with other, similar sized cities. It's not cosy, it's not sentimental. In many respects, Chemnitz is totally unvarnished. The wounds of the city are visible, and people look for positive ways to deal with that.

I also think that Chemnitz has a lot to offer. All the friends that have visited us here are only too pleased to come back, because they get a cultural experience here. We take them to the theatre, to museums, to festivals, on architectural strolls. And every time, they leave this city having been enriched. I'd also like Chemnitz to win European Capital of Culture because then we can show how many European urban design concepts you can find here. I walk through the city, and I see the Majolica buildings, for example. Suddenly you feel like you're on Vienna Row, which is so famous for its art nouveau architecture. Or the courtyards; the Wissmannhof, the Wartburghof. And don't you think the Lutheran Church has a touch of the Sacre Coeur about it? These are what I personally project onto it, of course, but they give the city excitement and charm.



DIE STADT BIN
1977!

FREIZEIT
MA⁹CHER

Siegfried Ade | Organisator Weindorf Chemnitz

„Das Weindorf ist deutschlandweit einzigartig“

Das beliebte Chemnitzer Weindorf feiert in diesem Jahr seine 30. Auflage. Siegfried Ade, der Organisator, legte 1990 mit fünf Winzern den Grundstein für den heutigen Erfolg. Bis zum 18. August schenken 30 Winzer ihre Weine an die Chemnitzerinnen und Chemnitzer sowie Gäste aus ganz Deutschland aus. Denn das Weindorf ist eines der beliebtesten in Deutschland: sehr zur Freude von Siegfried Ade.

Wie sind Sie auf die Idee gekommen, in Chemnitz ein Weinfest zu organisieren?

Wir waren damals in Baden-Württemberg oft bei derartigen Veranstaltungen unterwegs und dabei kam die Idee auf, eine kleine Veranstaltung mit Wein hier auf die Beine zu stellen. Es war nicht mit der von heute vergleichbar, dennoch kam es gut an. Daraufhin machten wir uns Gedanken darüber, wie eine Fortsetzung aussehen könnte. In den vergangenen zehn bis zwölf Jahren hat sich das Weindorf sehr gut entwickelt. Die Gäste haben das Angebot und Ambiente immer mehr honoriert. Es kam bei den Menschen immer besser an.

1977 stellte Siegfried Ade sein erstes Weinfest in Stuttgart auf die Beine, später auch international in Frankreich, Italien und Japan. Das Handeln habe er im Blut, sagt der 74-Jährige. Schon seine Vorfahren waren Händler – das reicht bis ins 19. Jahrhundert zurück. Bis zu 50.000 Besucher verweilten schätzungsweise im vergangenen Jahr an den 16 Tagen im Weindorf. Im Jubiläumsjahr geht's eine Woche länger. Insgesamt lassen über 30 Winzer und Händler den Neumarkt zum Ort für Genießer werden.

Gibt es eine Erklärung für den Erfolg des Weindorfes?

Wein hat schon immer eine Geschichte der Kommunikation und des Zusammensitzens gehabt. Der gesellschaftliche Faktor mit Freunden,

Familie oder sich gar mit fremden Menschen zu unterhalten, steht bei uns im Vordergrund. Nur so kann man die Menschen mit auf die Reise nehmen. Beim Weinfest kommen die verschiedensten Menschen zusammen. Sie sollen kommunikativ, tolerant und anständig zueinander sein. Das ist in der heutigen Zeit extrem wichtig.

Schönstes Erlebnis in 29 Jahren Weindorf?

Mein schönstes Erlebnis war vergangenes Jahr, als ich so langsam sehen konnte, dass die ganze Arbeit nicht umsonst, sondern gefestigt war. Die Besucher waren durchweg zufrieden, sie haben sich gefreut und uns gegenüber positiv geäußert. Hinzu kommt die positive Resonanz, die an uns von außen herangetragen wurde. Man muss sich darüber im Klaren sein, dass wir in der Stadt Chemnitz, die keine Weinregion ist, ein Weinfest über drei Wochen veranstalten. Das ist deutschlandweit einzigartig. Bei gutem

Wetter braucht man durchaus Glück, um einen Platz zu finden. Ein Weinfest in dieser Größenordnung ist für mich unglaublich.

Wein ist ein Kulturgut, Chemnitz will 2025 europäische Kulturhauptstadt werden. Was denken Sie über das Thema Kulturhauptstadt?

Zuerst will ich sagen, dass ich die Entwicklungen der Stadt in den vergangenen Jahren als positiv einschätze. Die Ereignisse im Sommer 2018 einmal ausgeklammert. Der Titel „Europäische Kulturhauptstadt“ würde Chemnitz etwas bringen. Es steckt viel Arbeit in so einem Projekt. Die muss jemand stemmen. Wenn das klappt, wird es sicherlich ein großer Erfolg. Und ich hoffe natürlich, dass dieses Ziel gelingt.

“The Weindorf is unique in Germany”

Chemnitz's popular Weindorf Wine Festival is back for the 30th time. Organiser Siegfried Ade started back in 1990 with just five winegrowers. Now, 30 vintners will be presenting their wines to the people of Chemnitz as well as visitors from all over Germany until 18 August. The Weindorf is one of Germany's best-loved wine festivals, much to Siegfried Ade's delight.

How did you come up with the idea of organising a wine festival in Chemnitz?

In Baden-Württemberg we were often out on the road doing these kinds of events, so I just thought, why not put on a small event here? It was nothing like it is today, but it did pretty well. After that we started thinking about how we could keep it going. Over the past ten to twelve years, the Weindorf has gone from strength to strength. Guests have grown to really appreciate the service and the ambience. It's been increasingly well-received.

Siegfried Ade organised his first wine festival in Stuttgart in 1977 ; others followed in France, Italy and Japan. He has business in his blood, the 74-year-old says. His ancestors were traders, going back to the 19th century. Up to 50,000 visitors are thought to have come to the last Weindorf over its 16-day run. In its anniversary year, they extended it by an extra week. In total, over 30 winegrowers and retailers turn Neumarkt square into a bustling hub for connoisseurs.

Can you explain the success of the Weindorf?

Wine has always been associated with communication and spending time together. The social element, spending time with friends or family or even chatting to people you don't know, is at the heart of what we do. It's the only way you can take people on the journey with you. People

from all walks of life come together at the wine festival. The idea is that everyone is open, tolerant and decent to each other. In this day and age, that is extremely important.

What's been your nicest experience in 29 years of running the Weindorf?

My nicest experience was last year, when I slowly realised that all the hard work hadn't been for nothing; it had really paid off. Our visitors were completely satisfied; they had a great time and had lots of positive things to say. Plus, we had a positive feedback from outside. You have to understand that we are putting on a three-week wine festival in a city that isn't a winegrowing region. That's unique in Germany. And when the weather's fine, good luck finding a space! I find it incredible that we have a wine festival of this magnitude.

Wine is a cultural asset; and Chemnitz is bidding for European Capital of Culture in 2025. What's your view on the subject?

First of all, I'd like to say that I think the developments I've seen in the city over the last few years are very positive. Excluding the events of summer 2018. The title of European Capital of Culture would be good for Chemnitz. Such a lot of work goes into a project like this. Someone has to chip away at it. If it works out, it will be a tremendous success. And I hope it does!



DIE STADT BIN
TOUH!

FREIZEIT
MA⁹HER

Maria Kreußlein, Susen Döbelt, Matthias Jatzwauk, Franziska Hartwich und Felix Rudolf | Fahrradkino

Strampeln für die Zuschauer

Wie lassen sich Kultur und Bewegung, Nachhaltigkeit und Gemeinschaftsgefühl verbinden? Beim Strampeln fürs Filmegucken. Mit der spannenden Idee, dank Muskelkraft den Strom für ein ortsunabhängiges Open-Air-Kino zu erzeugen, haben sich Maria Kreußlein, Susen Döbelt, Matthias Jatzwauk, Franziska Hartwich und Felix Rudolf vor einem Jahr um eine Mikroprojektförderung auf dem Weg zur Europäischen Kulturhauptstadt 2025 beworben – und die Jury war sofort begeistert. Zwei Vorstellungen sind schon erfolgreich gelaufen, für die dritte gibt es gerade ein Voting, welcher Film gezeigt werden soll – unter www.fahrradkino-chemnitz.de.

Wie seid ihr auf die Idee „Fahrradkino“ gekommen?

Maria: Grundsätzlich ist das ja keine Idee von uns. Ich hatte das mal in Erfurt gesehen – und fand das absolut super. Einfach, weil ja Kino was sehr Schönes ist und sich die positiven Emotionen auch gleich auf das Fahrradfahren übertragen. Dazu kommt der Lerneffekt, wenn angezeigt wird, wie viel Strom gerade gebraucht und durch die Fahrer produziert wird. Als ich dann von den Mikroprojekten las, kam mir das sofort in den Sinn.

Susen: Dann ist sie zu uns gekommen und hat gesagt: „Hey, lasst uns das mal machen.“ Und wer Maria kennt, der weiß, wenn sie mit einer Idee um die Ecke kommt, ist Widerstand zwecklos. Aber im Ernst: Wir fanden die Idee auch klasse.

Ihr drei seid nicht nur befreundet, ihr arbeitet auch zusammen?

Susen: Ja, wir arbeiten alle an der Professur für Allgemeine Psychologie und Arbeitspsychologie und beschäftigen uns mit Verkehrspsychologie, Elektromobilität, Nachhaltigkeit – das Fahrradkino passt da ganz gut dazu.

Maria: Nur mit der Stromerzeugung für ein Fahrradkino kennen wir uns nicht gut aus. Deshalb hab ich in meinem Freundeskreis noch Matthias und Felix akquiriert, die das drauf haben – und so sind wir zu fünf. Das ist ganz gut, weil jeder auch ein bisschen seine Vorlieben einbringt.

Geht ihr mit dem Fahrradkino bewusst in die Wohngebiete?

Reichenbrand, Sonnenberg, Heckert-Gebiet ...

Maria: Da ist er wieder, der große Vorteil des Fahrrads. Wir können einfach überall hin und bringen deshalb auch bewusst die Kultur bis vor die Haustür, mal an ganz andere Orte.

Susen: Die Anwohner bekommen von uns auch vorher eine Postkarte in den Briefkasten, in die wir per Hand das Datum der Vorstellung eintragen, weil es uns wichtig ist, dem Ganzen auch sozusagen unsere eigene Handschrift zu geben.

Franziska: Bei uns sollen sich bewusst auch Stadtteilgemeinschaften treffen und gemeinsam einen Film gucken. Über das Fahrradfahren, das Abwechseln auf den Rädern – wer will abgelöst werden, wer will einspringen – und auch während des Fahrens kommen wildfremde Leute ins Gespräch. Das ist cool.

Euer Projekt ist einer von vielen wichtigen Beweisen, dass allein die Bewerbung von Chemnitz als Kulturhauptstadt Europas schöne

Spuren in der Stadt hinterlässt. Was aber müsste sich noch ändern, wenn wir den Titel tatsächlich bekämen?

Maria: Dann müssen wir noch ein Hostel eröffnen. Und natürlich müssen wir noch viel an der Fahrradinfrastruktur machen. Ich denke, Chemnitz ist eine gut vernetzte Stadt und es sind auch ganz viele Ideen da – als Kulturhauptstadt Europas könnten viel mehr davon umgesetzt werden.

Franziska: Ich glaube, es wäre eine große Chance für Chemnitz, wenn Gäste aus ganz Europa kämen. Denn internationale Begegnungen bauen auch Vorurteile ab. Wir eröffnen am besten gleich noch eine Fahrrad-Bar, wo sich die Leute treffen können.

Susen: Hostel mit Fahrradbar – perfekt.

Pedalling for the audience

How can you combine culture and exercise, sustainability, and a sense of community? With bike-powered cinema!

One year ago, armed with the exciting idea of powering a mobile open-air cinema simply through muscle power, Maria Kreußlein, Susen Döbelt, Matthias Jatzwauk, Franziska Hartwich and Felix Rudolf applied for micro project funding as part of the city's application to become European Capital of Culture 2025 – and the jury loved it. There have already been two successful screenings, and there's a third on the way – vote for the film you'd like to see at www.fahrradki-no-chemnitz.de.

How did you come up with the idea for the Cycle Cinema?

Maria: It's not actually our idea. I saw it in Erfurt, and I thought it was brilliant. Simply because cinema is a beautiful thing anyway, and you can transfer those positive emotions to cycling. Plus, you've also got the learning effect, when you show people how much electricity it uses, and also how much is produced by the cyclists. When I read about the micro projects, everything fell into place.

Susen: Then she came to us and said: "Hey, let's do it." And anyone who knows Maria knows that once she's got an idea in her head, resistance is futile. But seriously, we thought it was a great idea too.

The three of you are friends, but you also work together?

Susen: Yes, we all work at the General and Occupational Psychology Department of the University of Technology and we deal with traffic psychology, electromobility, sustainability, etc. – so Cycle Cinema is a great fit.

Maria: But we don't know much about generating power for a Cycle Cinema. So we brought in Matthias and Felix, who really know their stuff – and three became five. It's great, because everyone brings a bit of their own passion to the project.

Do you deliberately take the Cycle Cinema to residential areas?

Reichenbrand, Sonnenberg, Heckert-Gebiet ...

Maria: That's the great advantage of bikes. We can go anywhere, and bring culture right to your front door, sometimes to very different places.

Susen: The local residents get a postcard through their letterbox in advance, and we write the date of the screening in by hand. It's important to us to put our own signature on the whole thing, so to speak.

Franziska: The idea is that communities can meet up and watch a film together. It's a great way for total strangers to start talking: about cycling, about taking turns to pedal – who needs to be relieved, who wants to jump on, etc. It's cool.

Your project is one of many important demonstrations that even applying to become European Capital of Culture is having a positive impact on the city. So what would need to change if we actually won?

Maria: We'd have to open up a hostel as well. And of course we'd have to do quite a bit of work on the cycling infrastructure. I think Chemnitz is a well-networked city, and there are loads of great ideas out there – as European Capital of Culture, so many more of them could be put into practice.

Franziska: I think it would be a great opportunity for Chemnitz if we had visitors coming in from all over Europe. Because international exchange also helps to break down prejudice. We would immediately have to set up a Bike Bar, where people could meet up.

Susen: A hostel with a bike bar – perfect.



DIE STADT BIN
100!

FREIZEIT
MACHER

Arbeitsgruppe Geschichte des Stadtverbandes Chemnitzer Kleingärten e. V.

Seit 100 Jahren: Chemnitz, die organisierte Kleingartenstadt

„Vom Spießher mit Gartenzweig sind wir weit entfernt“, sagt Heiko Dittrich, Leiter der Arbeitsgruppe Geschichte des Stadtverbandes Chemnitzer Kleingärten e. V. Gemeinsam mit Roland Kaden und den Mitgliedern der 180 Kleingartenvereine in Chemnitz begeben sie in diesem Jahr ihr 100. Jubiläum. Dies nimmt der Stadtverband zum Anlass und erstellt mit viel Herzblut einen Bildband, der Kleingartenvereine abbildet. Auch die Chronik des Kleingartenverbandes wird aktualisiert.

An welchem Höhepunkt des Jubiläums kann die breite Öffentlichkeit teilhaben?

Heiko Dittrich: Die Öffentlichkeit kann an den Vereinsfesten teilnehmen, die in diesem Jahr stattfinden. Wir haben mehrere Vereine, die 100 Jahre alt werden. Der Stadtverband beteiligt sich an diesen Festen. Für das Jubiläum erarbeiten wir einen Bildband, der im Spätherbst erscheinen soll. Das ist eine große Aufgabe für uns. Es entsteht ein 200-seitiger Bildband über alle 180 Kleingartenvereine des Stadtverbandes. Unsere 15.000 Mitglieder können sich dort vielleicht selbst wiederfinden. Es werden Gärten gezeigt, Vereinsheime und Aktivitäten im Verein. Es gibt historische Bilder und Luftbilder. Vor allem Roland Kaden wirkte bei der Zusammenstellung gemeinsam mit unserer Arbeitsgruppe Geschichte und der Arbeitsgruppe Chronik mit.

Ist Chemnitz für einen Kleingärtner eine schöne Stadt?

Roland Kaden: Chemnitz war seit jeher eine vorbildliche Stadt im Grünen, eine richtige Oase. Chemnitz ist eine einmalige Stadt in den Denkmälern, Grün- und Parkanlagen. Ich würde sagen, da hat Chemnitz eine Vorbildwirkung in Sachsen und in ganz Deutschland.

Heiko Dittrich: Ja, um mal als Beispiel die „Gartenstadt Gablenz“ aus den 20er-Jahren zu benennen. 1919 ist unser Verband gegründet, mit Dr. Walter Oertel als Gründer. Er hat sich mit dem Verein zur Bekämpfung der Schwindsucht sehr engagiert. In erster Linie, weil die Fabrikarbeiter eben etwas Grünes brauchten. Nach dem Ersten Weltkrieg 1919 sind sehr viele Kleingärten entstanden und 1929 war Chemnitz die Stadt mit der größten Kleingartendichte. Weiterführend ist im Jahr 1937 der Goldene Spaten an die Stadt Chemnitz verliehen worden. Daher kann man sagen, seit 100 Jahren ist Chemnitz die Kleingartenstadt. Auch zu DDR-Zeiten, da hauptsächlich ab den 1970er-Jahren, sind weitere viele Kleingartenanlagen hinzugekommen. Es wurden Wasser- und Stromleitungen gebraucht und Wege installiert. Also die gesamte Infrastruktur geschaffen, Gartenheime errichtet und so weiter.

Das Kleingartenwesen ist ja auch Kultur und Kulturgut. Wir wollen 2025 Kulturhauptstadt werden. Was kann das Kleingartenwesen dazu beitragen?

Heiko Dittrich: Auch der Kleingarten bietet Platz für soziale und kulturelle Projekte. Beispielsweise kommen Kindergartengruppen in den Kleingarten und pflegen Beete. Es gibt Seniorengärten. Weiterhin haben wir Fachberatergärten in den Vereinen, die sich die Mitglieder anschauen können. Dann hatten wir 2018 in der „Vereinten Kraft“ das Kunstfestival „Begehungen“. Dort konnten sich in leeren Gärten Künstler für 14 Tage verwirklichen. Da kann sich das Kleingartenwesen mit Ideen und Projekten auch in Richtung Kultur einbringen. Wir hatten schon Lesungen, wir hatten schon einen Gottesdienst – das sind alles Sachen, die man nicht unbedingt mit einem Kleingartenverein in Verbindung bringt. Vom Spießher mit Gartenzwerge sind wir weit entfernt.

100 years of Chemnitz, the organised allotment city

“We’re nothing like middle-class garden gnome owners,” says Heiko Dittrich, head of the History of the Chemnitz City Allotment Association work group. Together with Roland Kaden and the members of the 180 allotment clubs in Chemnitz, this year they are celebrating their 100th anniversary. The perfect occasion for the association to put together an illustrated book detailing all the allotment clubs and updating the chronicle of the allotment association.

So, how can the wider public join in with your anniversary celebrations?

Heiko Dittrich: The public can take part in the club parties that are taking place this year. We have several clubs that are turning 100 years old, and the city association is involved with these celebrations. We’re compiling an illustrated book for the anniversary, which is due to be published in late autumn. That’s a big task for us. We’re creating a 200-page illustrated book on all 180 allotment clubs belonging to the city association. Our 15,000 members might be able to spot themselves in it! We’ll be showcasing gardens, club houses and activities run by the association. There are also historical images and aerial shots. Especially Roland Kaden contributed to putting it all together with our history work group and the chronicle work group.

Is Chemnitz a good city for allotment holders?

Roland Kaden: Chemnitz has always been a fantastic city for green space; a real oasis. It’s a unique city in terms of monuments, green spaces and parks. I’d say that Chemnitz is a great model for other cities in Saxony and indeed throughout Germany.

Heiko Dittrich: Yes, I’d name “Gartenstadt Gablenz” from the 1920s as a good example. Our association was founded in 1919, by Dr. Walter Oertel, who was dedicated to fighting tuberculosis. First and foremost, because the factory workers just needed some greenery. After the First

World War, in 1919, lots of allotments began springing up, and by 1929 Chemnitz had the highest density of allotments. The city then went on to win the Golden Spade in 1937. So you could say that Chemnitz has been an allotment city for 100 years. In the time of the GDR too, we had a lot more allotments being created, mostly from the 1970s onward. Water pipes and power lines were needed, and paths were installed. So the entire infrastructure was created; club houses built, etc.

Allotments are also an aspect of culture and indeed a cultural asset. We want to become Capital of Culture in 2025. What can allotments contribute to that process?

Heiko Dittrich: Allotments provide a venue for social and cultural projects. For example, nursery school groups come and tend some of the plots. There are also allotments for older people. Additionally, the clubs have gardens grown by expert advisers, which can be visited by members. In 2018 the „Vereinte Kraft“ club hosted the „Inspections“ festival. Artists were given empty gardens for 14 days to bring their ideas to life. So allotment clubs can play an active part in culture by bringing forward different ideas and projects. We’ve had lectures, we even had a church service – these are all things that you don’t necessarily associate with an allotment club. We’re nothing like middle-class gardeners with garden gnomes.



DIE STADT BIN
ICH!

FREIZEIT
MA⁹HER

Brita Stingl | Organisatorin der Kinder-Uni

Wie kommt der Kater in den Muskel?

Welche Farben hat das Licht? Warum machen Tiere glücklich? Wie kommen die Buchstaben in die Zeitung? Was ist eigentlich Politik? Wie kommt der Kater in meinen Muskel? Mit diesen oft witzigen Fragestellungen beschäftigen sich die jüngsten Studenten der Technischen Universität Chemnitz. Die Sieben- bis Zwölfjährigen sind Teilnehmer der Kinder-Uni. Seit zehn Jahren begeistert sie vor allem die kleinen, aber auch die großen Gäste. Sehr zur Freude der Organisatorin Dipl.-Päd. Brita Stingl, die die Kinder-Uni ins Leben gerufen hat.

Wie sind Sie 2009 auf diese Idee gekommen?

Ich muss gestehen, dass es 2009 bereits ein Format mit Vorlesungen für Familien an der Uni in Chemnitz gab. Das waren die sogenannten „Sonntagsvorlesungen“ – ein offenes Angebot für Familien. Ich kam damals von der TU Dresden, an der ich das Kinder-Uni-Format kennengelernt hatte. Die Idee, wissenschaftliche Themen kindgerecht aufzubereiten und einem jungen Publikum zu präsentieren, fand ich sehr spannend und regte an, auch in Chemnitz eine Kinder-Uni aufzubauen.

Pro Jahr werden etwa sieben Vorlesungen – drei im Sommersemester, vier im Wintersemester – angeboten. Die „Renner“ sind Experimentalvorlesungen sowie Vorlesungen mit großem Showeffekt.

Was wollen Sie mit der Kinder-Uni erreichen?

Ziel der Kinder-Uni ist es, bei Kindern schon frühzeitig das Interesse und die Neugier an wissenschaftlichen Themen zu wecken. Darüber hinaus möchten wir zeigen, dass es in Chemnitz eine tolle Universität mit unheimlich coolen Forscherinnen und Forschern und spannenden Wissensbereichen gibt. Lebenslanges Lernen ist an der TU Chemnitz kein Slogan sondern gelebtes Selbstverständnis. Daher nehmen wir die Kinder ebenso als wichtige Zielgruppe wahr wie die Studierenden, wenn es um die Wissensvermittlung geht. Wir freuen uns natürlich, den einen oder anderen Juniorstudenten später als richtigen Studenten im Hörsaal zu begrüßen.

Für die 39-jährige Brita Stingl ist die Kinder-Uni eine Herzensangelegenheit. Ihre Hauptaufgaben an der TU Chemnitz liegen in den Bereichen Transfer und Weiterbildung. „Mit einem erfolgreichen Transfer von Wissen und Technologien können wir als Universität die Region stärken und über aktive Partnerschaften gewinnbringende Kooperationen zwischen Wissenschaft, Gesellschaft und Wirtschaft bilden.“

Woher nehmen Sie Ihre Motivation? Die Vorbereitung ist zeitaufwendig und die Veranstaltungen finden sonntags statt.

Die Organisation der Kinder-Uni ist einfach ein tolles und vor allem dankbares Thema. Kinder sind ein neugieriges und wissbegieriges Publikum, das seine Freude und das Staunen über Themen klar zum Ausdruck bringen kann. Ich erhalte meist schon gleich im Nachgang einer Vorlesung ein Feedback von den Kindern und manchmal auch von den Eltern und nicht selten ein Dankeschön. Sich schöne und spannende Themen für Kinder auszudenken und zu sehen, wie die Dozenten schwierige Sachverhalte verständlich rüberbringen können, macht viel Spaß.

Abschlussfrage: Wir wollen 2025 Kulturhauptstadt werden. Wie stehen Sie dazu?

Ich finde es ein ambitioniertes Ziel. An der Universität haben wir zur Unterstützung der Bewerbung eine Juniorprofessur „Europäische Kultur und Bürgergesellschaft“ eingerichtet. Ich selbst nehme zudem häufig an den Beratungen der Lenkungsgruppe zur Kulturhauptstadt Chemnitz 2025 teil. Ich finde, Chemnitz hat viel zu bieten – wir reden nur zu wenig darüber. Es gibt so viele interessante und innovative Formate in Chemnitz. Das sollten wir mehr nach außen tragen. Mit der Bewerbung können wir eine Botschaft vermitteln: Chemnitz hat eine vielseitige und facettenreiche Kultur- und Kreativwirtschaft. Zudem können wir ganz klar mit dem Thema Industriekultur vorangehen. Die Kulturhauptstadtbewerbung ist eine schöne Möglichkeit, dies europaweit zu kommunizieren.

Why do muscles get sore?

What colour(s) is light? Why do animals make us happy? How do words get into newspapers? What is politics? Why do my muscles get sore? These are just some of the often amusing questions that TU Chemnitz's youngest students are concerned with. The seven to twelve year olds are all taking part in the Kinder-Uni (Children's University). It's an initiative that has delighted guests of all ages for ten years now, much to the satisfaction of its organiser Dipl.-Päd. Brita Stingl, who is the brains behind the Kinder-Uni.

How did you come up with this idea in 2009?

I have to admit that there was already a family lectures format at the university in Chemnitz. They were known as "Sunday lectures" and were open to all families. I had just arrived from the TU Dresden, where I had learned about the Kinder-Uni format. I thought the idea of making scientific topics accessible to children and presenting them to a young audience was really exciting, and I pushed for Chemnitz to set up a Kinder-Uni too.

Around seven lectures are offered each year – three during the summer semester and four in the winter. The biggest hits are the lectures involving experiments and lots of great effects.

What would you like to achieve with the Kinder-Uni?

The goal of the Kinder-Uni is to spark children's interest and curiosity about science from an early age. We'd also like to show that Chemnitz has a great university with loads of cool researchers and exciting subjects. Lifelong learning isn't just a slogan at TU; it's something we believe in and practice wholeheartedly. So to us the children are just as important as our students when it comes to teaching and learning. And of course we're delighted when any of our junior pupils later join us as students in the same auditorium.

For 39-year-old Brita Stingl the Kinder-Uni is a matter of personal importance. Her main tasks at TU Chemnitz relate to knowledge transfer and Advanced training. "By successfully sharing knowledge and technologies, we can help the

region grow stronger and establish profitable partnerships between science, society and business..."

What motivates you? The events are time-consuming to prepare, and held on Sundays.

Organising the Kinder-Uni is just a fantastic experience, and a very gratifying area to work in. Children are curious and inquisitive, and they express great joy and wonder about the topics they encounter. I usually get feedback from children and sometimes parents straight after the lecture, and often a thank-you as well. It's great fun to come up with interesting and exciting topics for children, and to see how our lecturers are able to turn difficult material into accessible, fun lectures.

Final question. We're hoping to become Capital of Culture in 2025. What are your views on this?

It's an ambitious goal. At the university, we've set up a junior professorship, in "European Culture and Society", to support the application. I myself regularly take part in consultations with the Capital of Culture Chemnitz 2025 steering group. I think that Chemnitz has lots to offer – we just don't talk about it very much. There are so many interesting and innovative initiatives going on in Chemnitz. We should get the word out more. The application also sends a message: Chemnitz has a multifaceted and highly diverse creative and cultural landscape. Plus, we can lead the way on industrial culture. The bid for Capital of Culture is a great opportunity to communicate this message throughout Europe.



Hannah Zacher, Nepomuk Frädrieh und Team | B. U. M. Fahrradkonzert

Mit der Poolnudel durch den Straßenverkehr

Umweltschonend, gesundheitsfördernd und nachhaltig: Das Fahrrad in der Stadt sehen immer mehr Menschen als Alternative zum Auto. Um ihre Sicherheit im Straßenverkehr zu stärken und Autofahrer auf sie aufmerksam zu machen, findet im Mai das erste Fahrradkonzert in Chemnitz statt. Hannah Zacher, die die Neugier auf den Osten vor drei Jahren von Augsburg nach Chemnitz brachte, rief das Projekt Fahrradkonzert ins Leben. Nepomuk Frädrieh und einige andere unterstützen bei der Organisation. Warum eine Poolnudel das Fahrradfahren sicherer macht und wie man bei einem Fahrradkonzert dabei sein kann, erzählen sie im Interview.

Wie seid ihr auf die Idee gekommen?

Hannah Zacher: Die Idee entstand aus dem Freundeskreis Chemnitz 2025 heraus. Wir haben hin und her überlegt, wie wir das Thema Fahrrad in die Stadt bringen können. Dann kam es, dass ein Freund von uns eine spezielle Vorrichtung auf seinem Fahrrad, einen sogenannten Akustomat, montierte, in dem sowohl Musikboxen als auch eine Lichtenanlage steckten. Damit sind wir dann mit ein paar Freunden nachts durch die Stadt geradelt und es war wirklich eine super Stimmung. So war quasi die Idee geboren, das Fahrradkonzert zu veranstalten.

Wozu braucht die Stadt ein Fahrradkonzert?

Hannah Zacher: Es ist nicht nur ein Konzert, sondern auch eine Demo für viele verschiedene Aspekte. Das ist gerade das Schöne, dass wir mit so einer einfachen Aktion so viel ansprechen können. Es geht zum einen natürlich um den Umwelt- und Gesundheitsaspekt, zum anderen aber auch um bessere und natürlich mehr Radwege. Die Stadt nimmt sich selbst noch zu sehr als Autostadt wahr. Seitdem wir uns mit dem Projekt beschäftigen, fällt mir auf, wie viele Fahrradfahrer in Chemnitz unterwegs sind. Das wollen wir mit der Aktion sichtbar machen.

Nepomuk Frädriich: Es tut Chemnitz auch gut, wenn mehr Leben in der Stadt sichtbar ist. Wenn mehr Menschen tatsächlich auf den Straßen sind, die man auch sieht und die sich nicht hinter Fenster- oder Karosseriefassaden verstecken, wirkt es gleich viel lebendiger.

Chemnitz und Fahrradfahren? Inwieweit passt das?

Hannah Zacher: Oftmals hört man ja die Ausrede, dass es in Chemnitz zu viele Berge gibt, um gut Fahrrad fahren zu können. Ich glaube aber, keiner der Berge ist unüberwindbar. Mit ein bisschen Training schafft man das. Chemnitz ist eine Stadt, die noch nach ihrer Identität sucht. Dann hält man eher an alten Dingen fest, die nicht mehr aktuell sind. Natürlich ist die Autoindustrie durch zum Beispiel den VW-Konzern in der Region verwurzelt. Aber das ist ja nicht alles, was die Stadt ausmacht. Fahrradfahren passt definitiv zu Chemnitz.

Welches Argument fällt euch dazu ein, dass Chemnitz Europäische Kulturhauptstadt 2025 werden will?

Hannah Zacher: Viele Vereine wirken eher hinter verschlossenen Türen. Leider nehmen die Leute die Angebote dann nicht wahr. Ich wohne erst seit drei Jahren in Chemnitz und merke jetzt schon, wie viel sich hier getan hat. Die Stadt hat so viel Potenzial. Die Kulturhauptstadtbewerbung kann definitiv dazu beitragen, das Angebot und das Potenzial sichtbarer zu machen.

Nepomuk Frädriich: Ich lebe schon seit zehn Jahren hier und kann aus der Perspektive sagen, dass sich wirklich viel zum Positiven verändert hat. Ein prominentes Beispiel ist die Begrünung der Reichenhainer Straße. Die Bewerbung zur Kulturhauptstadt bringt mit sich, dass die Leute mit kleinen Aktionen viel bewirken können.

Taking to the road with a pool noodle

Environmentally friendly, healthy and sustainable – more and more people are seeing bicycles as an alternative to driving in the city. To increase motorists' awareness of cyclists and improve road safety for them, the first Chemnitz bicycle concert is being held in May. The bicycle concert project is the brainchild of Hannah Zacher, whose curiosity about eastern Germany brought her from Augsburg to Chemnitz three years ago. Nepomuk Frädriich and others are assisting with the organisation. In this interview, they tell us how a pool noodle can make cycling safer and how to take part in a bicycle concert.

How did you come up with the idea?

Hannah Zacher: The idea came from the Freundeskreis Chemnitz 2025 association. We were throwing some ideas around on how to raise the profile of cycling in the city. A friend of ours had mounted a special device on his bike, which he called an 'acoustomat', and which had both speakers and lighting. We took it on a cycle through the city with a few friends and we all had such a great time. And that's how the idea of putting on a bicycle concert was born.

Why does the city need a bicycle concert?

Hannah Zacher: It's not just a concert, it's also a way of highlighting lots of different issues. That's the great thing about it, it's so simple but it can address so much. Of course it deals with environmental and health issues, but it's also about better and, of course, more cycle paths. The city still sees itself as a city of drivers. But, since we started the project, I've noticed just how many cyclists there are in Chemnitz. That's what we want to highlight with this campaign.

Nepomuk Frädriich: It's also good for Chemnitz if more of life is visible in the city. If there are actually more people on the roads that you can see and who are not hidden behind car windows or walls, it looks much more alive.

Chemnitz and cycling? Is that a good fit?

Hannah Zacher: You often hear the excuse that there are too many hills in Chemnitz to be able to cycle comfortably. But I don't think any of the hills are impossible. After a couple of workouts, it's completely doable. As a city, Chemnitz is still searching for its identity. So we hold on to old things, things that aren't current any more. Of course, the car industry has deep roots in the region, through the VW group, for example. But that's not all the city's about. Cycling is definitely a good fit for Chemnitz.

Why do you think Chemnitz should be named European Capital of Culture 2025?

Hannah Zacher: Many associations prefer to work behind closed doors. But then people don't see what they have to offer. I've only been living in Chemnitz for three years and I can already see how much has been achieved here. The city has so much potential. The Capital of Culture bid can definitely help make its diversity and potential stand out.

Nepomuk Frädriich: I've lived here for ten years and, from that perspective, I can say that a lot really has changed for the better. One noticeable example is the creation of green areas on Reichenhainer Strasse. The Capital of Culture bid means that people can achieve big things with small campaigns.



DIE STADT BIN
ICH!

FREIZEIT
MA^{CH}ER

Dr. Wolfgang Uhlmann | Historiker

Die Geschichte des Dr. Uhlmann

Geschichtslehrer, Vorsitzender des Chemnitzer Geschichtsvereins, Geschichtsautor, Mitbegründer des Chemnitzer Industriemuseums: Die Interessen von Dr. Wolfgang Uhlmann sind offensichtlich. Jahreszahlen, Daten und Fakten zur Chemnitzer Geschichte sprudeln nur so aus dem 80-Jährigen heraus. Für sein jahrelanges Engagement und sein ungebrochenes Interesse an der Aufarbeitung der Chemnitzer Vergangenheit hat Oberbürgermeisterin Barbara Ludwig ihn mit dem Eintrag ins Goldene Buch der Stadt Chemnitz geehrt. Wie er zu seiner Passion kam, verrät er im Interview.

Warum fasziniert Sie gerade die Chemnitzer Geschichte so sehr?

Ich bin gebürtiger Dresdner, und als ich zur Schule gegangen bin, hatte ich dort einen Lehrer, der uns sehr viel über die Vergangenheit von Dresden beigebracht hat. Das hat mich sehr beeindruckt. Ich wurde dann selber Geschichtslehrer und lehrte viele Jahre in Chemnitz. Als Nicht-Chemnitzer hatte ich natürlich sehr große Lücken und da begann ich, mich intensiv mit der Chemnitzer Geschichte auseinanderzusetzen. Ich wollte meinen Schülern das so vermitteln, wie es einst mein Lehrer in Dresden getan hatte.

Wie sind Sie zu dem umfangreichen Wissen über Chemnitz gekommen?

Ich habe viel gelesen, viel Literatur studiert und mich mit vielen Betriebsgeschichten auseinandergesetzt, bin viel ins Schloßbergmuseum oder das Stadtarchiv gegangen, um mir Wissen über die Vergangenheit der Stadt anzueignen. Das mündete dann in einer Dissertation an der Pädagogischen Hochschule in Dresden zur Entwicklung der Chemnitzer Industrie und des Bürgertums in der Zeit von 1800 bis 1871. Dann war ich an der Technischen Universität tätig

und hatte dort eine Arbeitsgruppe zur Regionalgeschichte. Aufgrund meiner Kenntnisse zur Industriegeschichte habe ich dann mit zu den Initiatoren gehört, die die Gründung des Chemnitzer Industriemuseums gefördert haben. Ich habe mich auf unterschiedlichste Weise mit der Chemnitzer Geschichte auseinandergesetzt.

Sie waren auch Mitbegründer des Chemnitzer Geschichtsvereins. Wie kam es zu der Idee, den Verein ins Leben zu rufen?

Der Geschichtsverein ist ja nicht aus dem Nichts entstanden. Es gab ja schon einen Vorgänger, den Kulturbund. Dort war ich auch schon aktiv. Wir wollten dann an die Tradition des Vereins zur Chemnitzer Geschichte anknüpfen. Die Wiedervereinigung 1990 stellte viele alte Strukturen in Frage. Das mündete dann in die Gründung des Chemnitzer Geschichtsvereins.

Chemnitz bewirbt sich als Europäische Kulturhauptstadt 2025. Was halten Sie von diesem Unternehmen?

Die Bewerbung war Ausgangspunkt dafür, dass ich vorgeschlagen habe, zusammen mit dem Geschichtsverein, dem Schloßbergmuseum und dem Industriemuseum eine neue Stadtgeschichte herauszubringen. Wir haben daraufhin eine Arbeitsgruppe zur Stadtgeschichte gebildet, die vom Stadtarchiv geleitet wird. Ob wir den Titel gewinnen? Es wird schwer werden, mit Dresden und Gera haben wir zwei nicht zu unterschätzende Mitbewerber. Die Bewerbung ist aber an sich eine gute Chance, dass sich die Menschen wieder mehr mit ihrer eigenen Geschichte befassen.

The history of Dr Uhlmann

History teacher, Chair of the Chemnitz Historical Society, author, and co-founder of the Chemnitz Museum of Industry. Dr Wolfgang Uhlmann's interests are obvious. Dates, facts and figures about Chemnitz's history simply pour forth from the 80-year-old. Mayor Barbara Ludwig has honoured him with an entry in the Golden Book of the city of Chemnitz for his many years of dedication and his unwavering interest in the reappraisal of Chemnitz's past. In this interview, he tells us what sparked his passion.

Why are you so fascinated by Chemnitz's history?

I was born in Dresden and at school I had a teacher who taught us a lot about Dresden's past. It made a big impression on me. I then became a history teacher myself and taught for many years in Chemnitz. As a non-native, of course, I had plenty of gaps in my knowledge and so I started to get to grips with Chemnitz's history. I wanted to pass it on to my students in the same way my teacher in Dresden used to.

How did you acquire your extensive knowledge of Chemnitz?

I read a lot, studied a lot of literature, learned about many companies' histories and made many trips to the Schlossberg museum and city archive to find out about the city's past. This culminated in a doctoral thesis at the Educational University of Dresden on the development of Chemnitz's industry and middle classes from 1800 to 1871. I then worked at the University of Technology and ran a working group on regional history there. My knowledge of industrial history meant I was able to contribute to the establishment of the Chemnitz Museum of Industry. I have been involved with the history of Chemnitz in many different ways.

You were also a co-founder of the Chemnitz Historical Society. How did you get the idea of starting the society?

The Historical Society didn't come from nothing. It had a predecessor, the Kulturbund [Cultural Association]. I had been involved with that, too. We wanted to link the tradition of the association with the history of Chemnitz. Reunification in 1990 meant we had to rethink many old structures, and this then led to the founding of the Chemnitz Historical Society.

Chemnitz is going for European Capital of Culture 2025. What are your views about this project?

The bid was what led me to suggest that the Historical Society, the Schlossberg museum and the Museum of Industry should publish a new history of the city. We thus formed a city history working group, led by the City Archives. Will we win the title? It will be difficult. Dresden and Gera are competitors that should not be underestimated. But the bid itself is a good opportunity for people to engage more with their own history again.



Dr. Norman Bitterlich | Koordinator Mathematik-Olympiade Chemnitz

Hauptstadt der Mathematik

Vom 12. bis 15. Mai treffen sich die besten Mathematikschüler aus ganz Deutschland in Chemnitz zur Bundesrunde der 58. Mathematik-Olympiade (BMO). Die Veranstaltung wird seit zwei Jahren durch ein Organisationsteam aus Vertretern der TU Chemnitz, der Stadt, des Johannes-Kepler-Gymnasiums sowie des Landesamtes für Schule und Bildung vorbereitet. Dr. Norman Bitterlich, dem Koordinator im Organisationsteam, stehen nach aufregenden Wochen ereignisreiche Tage bevor.

Wie wird man Gastgeber des Bundesfinales der Mathematikolympiade?

Indem man Interesse bekundet. Seit 1996 sind alle Bundesländer bei der Mathe-Olympiade dabei. Es möchte jeder einmal Ausrichter sein bzw. soll es auch. Zweimal war der Endausscheid in Sachsen: 1995 in Freiberg und 2008 in Dresden. Wir haben uns 2016 nach vorn gewagt und Chemnitz ins Gespräch gebracht. Denn die Stadt ist gut und anerkannt in der Begabtenförderung und das möchten wir auch zeigen. 2019 war der nächste freie Platz im Plan. Da haben wir zugeschlagen.

Was erwartet die Teilnehmer, wenn sie nach Chemnitz kommen?

In erster Linie erwarten sie natürlich zwei Vormittage voller Klausuren. Das ist das Kernstück, deshalb kommen sie nach Chemnitz. Als Gastgeberstadt möchten wir den Teilnehmenden Chemnitz präsentieren und einiges zeigen. Am Montag- und Dienstagnachmittag werden sie durch Chemnitz geführt. Unter dem Motto Wissenschaft und Wirtschaft haben sich Unternehmen bereit erklärt, Gruppen zu empfangen und ihnen ihr Unternehmen zu zeigen. Zudem werden wir an der Technischen Universität präsent sein.

Der Dienstag ist dann für die Kultur- und Museenlandschaft vorgesehen. Abends sind wir im Stadion. Wir wollen die Teilnehmenden und Gäste mit Chemnitzern zusammenbringen, damit sie sich untereinander und die Stadt besser kennenlernen. Am Mittwochvormittag werden an der Technischen Universität dann die Sieger gekürt.

Sie beschäftigen sich mit Hochbegabten. Blicken Sie besorgt auf das Problem des Lehrermangels?

Das ist ein großes Problem. Wir merken auch, wo noch ausgebildete Lehrer arbeiten, die sich auch Zeit nehmen können und sich mit den Schülern über den Unterricht hinaus beschäftigen. Schüler brauchen manchmal nur einen Ansprechpartner, um zu sagen, ich hab da etwas angefangen, komme nicht weiter. Das ist eben nicht mehr an allen Schulen möglich. Leider.

Als Nachfahre von Adam Ries in der 14. Generation vermittelt Dr. Norman Bitterlich anschaulich Mathematik und erreicht damit alle Altersklassen, von Vorschulkindern bis zu Senioren. Der 62-jährige Mathematiker gibt seine Erfah-

rung aus der Begabtenförderung über das Bezirkskomitee an die Lehrerschaft weiter. Für sein Engagement in der mathematisch-naturwissenschaftlichen Begabtenförderung wurde er 2013 mit dem Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet.

Wir wollen 2025 Kulturhauptstadt werden. Was kann die Mathematik zu einer erfolgreichen Bewerbung beitragen?

Meine Grundüberzeugung ist, dass Mathematik ein großes Kulturgut ist. Und wir führten schon Seminare in kulturellen Einrichtungen, wie dem Rathaus. Es gibt also durchaus die Verbindung von dem Kulturgut Mathematik und dem, was die Stadt prägt. Ich glaube schon, dass diese Grundfertigkeiten, die jeder Mensch haben sollte, ein ganzes Stück Kultur ist.

The capital of mathematics

From 12 to 15 May, the best mathematics students from all over Germany will come together in Chemnitz for the federal round of the 58th Mathematics Olympiad (BMO). For the last two years, this event has been organised by a team made up of representatives from Chemnitz University of Technology, the city, the Johannes Kepler Gymnasium school and the State Office for Schools and Education. After some busy weeks, there are some eventful days ahead for Dr Norman Bitterlich, the team coordinator.

How do you become the host of the federal round of the Mathematics Olympiad?

By expressing interest. All the states in Germany have taken part in the Maths Olympiad since 1996. Everyone wants to host them at some point, and so they should. The final round has been held in Saxony twice. In 1995 it was in Freiberg and in 2008 it came to Dresden. We took the risk and put Chemnitz forward in 2016, because the city is good, it's recognised in Gifted and Talented programmes, and we want to show people that. 2019 was the next available space in the schedule. So we got stuck in.

What awaits the competitors in Chemnitz?

First and foremost, there are of course two mornings full of tests. That's the main reason they're coming to Chemnitz. Then, as the host city, we want to present Chemnitz to them and show them around. They will be given a tour of Chemnitz on the Monday and Tuesday afternoons. Scientific and industrial businesses have also agreed to welcome groups and to show them their premises. We'll also be visiting the University of Technology. The Tuesday is then dedicated to culture and museums. In the evening we're going to the stadium. We want to bring the participants and guests together with local Chemnitz residents so that they can get to know each other and find out more about the city. On Wednesday morning, the winners will be announced at the University of Technology.

You work with gifted and talented children. Are you concerned about the problem of teacher shortages?

That is a big problem. We're also seeing it where there are trained teachers working who take the time to interact with students outside of lessons. Sometimes students need a person they can come to and say, I've started something but I'm stuck. And this is what just isn't possible at all schools. Unfortunately.

As a 14th generation descendant of Adam Ries, Dr Norman Bitterlich presents mathematics in a lively way, reaching all ages from pre schoolers to pensioners. The 62-year-old mathematician passes on his experience of teaching gifted children to teachers via the district committee. He was awarded the Federal Republic of Germany's Order of Merit in 2013 for his commitment to teaching maths and science to gifted and talented pupils.

We want to become Capital of Culture in 2025. How can maths contribute to a successful bid?

I fundamentally believe that maths is a major cultural asset. We have already led seminars at cultural institutions, such as the Town Hall. There is also a link between maths as a cultural asset and everything that shapes the city. I believe that these are basic skills everyone should have, and that they are a large part of our culture.



Svenja Jäger & Julia Jesser | RABBAZ

RABBAZ auf dem Campus

Julia Jesser und Svenja Jäger, zwei Studentinnen der TU Chemnitz, wollen jungen, kreativen Menschen der Stadt eine Stimme geben. Deshalb haben sie sich entschlossen, ein Magazin von Studierenden für Studierende der TU Chemnitz ins Leben zu rufen. Im Oktober kam das Premierensexemplar des RABBAZ heraus. Und die beiden haben noch mehr vor, als nur ein Magazin herauszubringen. Auch deshalb haben wir uns mit der Studentin der Digitalen Medien- und Kommunikationskultur (Julia, 24 Jahre) und der Studentin der Medienkommunikation (Svenja, 22 Jahre) in Chemnitz zum Interview getroffen.

Ein Uni-Magazin von Studierenden für Studierende ist eine Premiere für die TU Chemnitz. Wie seid ihr auf die Idee gekommen?

Julia: Anfangs war es eine Art Schnapsidee über Nacht. Ich habe vorher an der Uni Bamberg studiert. Da gibt es ein etabliertes Magazin. Es löste teilweise uni-interne Diskussionen aus, weil es Missstände aufgedeckt hat. Ich hab gedacht, so etwas braucht diese Uni auch. Ich wollte mich sowieso in Chemnitz journalistisch orientieren und bei so etwas mitmachen. Dann hab' ich gemerkt, dass es nur den Blog „Tüschler“ gibt. Der wird aber von der Uni herausgegeben und ist nichts Unabhängiges. Ich hab' dann Svenja von meiner Idee erzählt. Sie war sofort begeistert. Ich wusste, dass sie gern Artikel schreiben und veröffentlichen möchte. Außerdem kennt sie durch ihren Medienkommunikationsstudiengang viele Leute. So hat sich nach und nach eine kleine Gruppe gebildet.

Welches Ziel verfolgt ihr mit diesem Magazin?

Julia: Wir wollen gern das Sprachrohr für die Studierenden in Chemnitz bzw. für junge Leute sein. Wir wollen eine Plattform für Leute bieten, die sich kreativ ausleben wollen und die sich durch Schreiben, Illustrationen oder Fotografien ausdrücken.

Svenja: Wir haben jede Woche Redaktionssitzungen, in denen es die Möglichkeit gibt, Ideen anzusprechen, auszuwerten und zu schauen, wie man die umsetzen kann.

Was sind die Themen, die euch beschäftigen und die im Heft aufgegriffen werden?

Svenja: Wir wollten u. a. zeigen, dass in Chemnitz nicht alles negativ ist. Aus diesem Grund haben wir ein Projekt vorgestellt, das sich für ein

vielfältiges weltoffenes Chemnitz einsetzt. Dazu haben wir mehrere Protagonisten interviewt, z. B. Die Buntmacher*innen oder den Interkulturellen Garten „Bunte Erde“. Auch ein Interview mit Martin Neuhoff ist drin.

Er interviewt selbst Leute, die sich für andere einsetzen.

Julia: In der nächsten Ausgabe geht es um das Thema Nachhaltigkeit.

Wir wollen alle Artikel um das Thema Nachhaltigkeit stricken.

Dank der Chemnitzer Bewerbung als Kulturhauptstadt Europas 2025 konnten Julia Jesser und Svenja Jäger ihr Premierenmagazin komplett finanzieren. Seit dem 14. Oktober 2019 liegt das RABBAZ-Magazin in allen Cafés und Bars als auch in der Technischen Universität Chemnitz kostenfrei zur Mitnahme aus. Die nächste Ausgabe ist für das Sommersemester 2020 geplant. Neben dem Magazin veranstaltet die RABBAZ-Gruppe die Partyreihe „KMS – State of Mind“. „Wir wollen in Zukunft

auch Vorträge, Gesprächsrunden, Lesungen mit anschließenden Diskussionen und Workshops organisieren“, sagt Julia Jesser.

Abschlussfrage Kulturhauptstadt: Wird Chemnitz 2025 Kulturhauptstadt?

Julia: Ich glaube, das Kulturhauptstadtprojekt tut Chemnitz sehr gut. Dadurch gibt es sehr viele Projekte, die Leute wachen auf und machen Sachen für ihre Stadt. Deshalb finde ich es super, dass sich Chemnitz bewirbt. Ob Chemnitz es wirklich werden kann, ist eine andere Frage. Aber die Bestrebung, Geld in die Chemnitzer Kultur zu stecken, finde ich unglaublich wichtig und super.

Svenja: Ich finde es gut, dass die Stadt Förderung erhalten hat und damit Projekte ermöglicht werden. Dadurch wirkt die Stadt jünger. Wir wünschen uns natürlich, dass der Titel nach Chemnitz kommt.

RABBAZ on campus

Julia Jesser and Svenja Jäger – two students at TU Chemnitz – wanted to give young, creative people in Chemnitz a voice. So they decided to put together a magazine – by students for students at the University of Technology. The very first issue of RABBAZ came out in October. And the two young women have got their sights set on far more than just publishing a magazine. We talked to digital media and communications culture student Julia (24) and media communications student Svenja (22) in Chemnitz.

A university magazine by students for students is a first for TU Chemnitz. How did you get the idea?

Julia: It kind of came to me overnight. I'd previously studied at the University of Bamberg, where there was already an established student paper. It sometimes caused discussions within the uni, because it exposed controversies and grievances. I thought, this university needs something like that. I'd been wanting to do something journalistic in Chemnitz anyway. Then I noticed that we only had one blog for students, called "TÜschler". But it's published by the university, and isn't independent. So I told Svenja about my idea. She loved it straight away. I knew she'd like to write and publish articles. She also knows a heap of people thanks to her media communications course. So, gradually, we started building a little group.

What are your goals for the magazine?

Julia: We want to be a mouthpiece for students in Chemnitz i.e. for young people. We want to offer people a platform where they can be creative and express themselves with their writing, illustrations, or photography.

Svenja: We have weekly editorial meetings, which gives us the chance to discuss ideas, evaluate them, and look at how we can put them into practice.

What sort of topics are you interested in featuring in the magazine?

Svenja: Among other things, we wanted to demonstrate that not everything about Chemnitz is negative. That's why we presented a project that would stand up for a Chemnitz that is diverse and open to the world. We interviewed

several leading people, for example from the social initiative "Die Buntmacher*innen" and the intercultural garden "Bunte Erde". We've also got an interview with Martin Neuhoff. He does interviews himself, on people who campaign for others...

Julia: The next issue is about sustainability. We want all our articles to emphasise this topic.

Chemnitz's bid to become European Capital of Culture 2025 has enabled Julia Jesser and Svenja Jäger to gain full funding for their debut magazine. RABBAZ magazine has been available free of charge at all cafés and bars and from TU Chemnitz since 14 October 2019. The next issue is due to be published for the 2020 summer semester. The RABBAZ Group also organises the KMS – State of Mind events series. "In the future, we want to host lectures, discussions, readings followed by debates, and workshops," explains Julia Jesser.

Last question about the Capital of Culture: Can Chemnitz do it?

Julia: I think that the Capital of Culture project has done wonders for Chemnitz. There are so many projects getting people inspired and doing things for their city. So I think it's great that Chemnitz has applied. Whether the city can actually do it, though, is another question. But the amount of effort and money that people have put into Chemnitz's culture is amazing.

Svenja: I think it's good that the city has received funding and can get projects off the ground. The city seems rejuvenated. So of course we want Chemnitz to win the title.



DIE STADT BIN
ICH!

**FREIZEIT
MACHER**

Raphael Steinbock, Sebastian Thieswald, Bianca Steinbock, Chris Dietrich, Holger Raddatz (v.l.) | Chemnitzer Bürgerfest Herzschlag

Bürgerfest Herzschlag – von Chemnitzern für Chemnitzer

Das Chemnitzer Bürgerfest Herzschlag sorgte am letzten August-Wochenende für viele positive Schlagzeilen. Ein Fest, organisiert von Bürgerinnen und Bürgern für die Chemnitzer. 67.000 Besucher honorierten das ehrenamtliche Engagement mit ihrer Anwesenheit. Nach der Premiere in diesem Jahr gibt es 2020 eine Neuauflage. Das haben die Organisatoren des Bürgerfest-Vereines beschlossen. Sebastian Thieswald, Pressesprecher des Vereins, erzählt stellvertretend für die Macher des Bürgerfestes, wie aufwendig es ist, ein solches Fest zu veranstalten.

Wie zufrieden sind Sie im Nachgang mit dem Bürgerfest?

Inhaltlich sind wir sehr zufrieden, weil wir das geschafft haben, was wir uns selbst fast nicht vorstellen konnten: ein komplettes Wochenende innerhalb von nur zehn Wochen zu organisieren. Die Zeit war sehr kurz, um zu erreichen, dass die Menschen in der Stadt über drei Tage lebendig, fröhlich, friedlich miteinander feiern und Chemnitz so als attraktive Stadt nach außen dargestellt haben.

Wie fiel das Feedback aus der Bevölkerung im Nachgang aus?

Egal, wer uns angeschrieben, angerufen oder angesprochen hat, oder uns an dem Wochenende direkt begegnet ist: Die Reaktionen der Menschen auf das neue Format waren durchweg begeistert. Es wurde positiv aufgenommen, dass es weitläufig war, von den Kulturangeboten her etwas Neues und kein Abklatsch des Stadtfestes. Die Besucher haben es gewürdigt, dass sich wirklich jemand Gedanken gemacht hat, etwas von Chemnitzern für Chemnitz zu machen.

Aufgrund der Geschehnisse am Rande des Stadtfestes im vergangenen und der Absage in diesem Jahr gründete sich der Verein Chemnitzer Bürgerfest, bestehend aus acht Mitgliedern. So trafen sich Gastronomen, Gewerbetreibende und interessierte Bürger. Die Intention des Vereins: „Es darf nicht passieren, dass Chemnitz an diesem Wochenende still bleibt.“

Hatten Sie keine Befürchtung, dass dieses Wochenende instrumentalisiert wird?

Natürlich war die Angst da. Aber wir leben in einem demokratischen Staat und müssen akzeptieren, dass das höchste Gut einer Demokratie das Demonstrationsrecht ist. Wir haben alle darum gekämpft, dass das Fest so stattfindet. Der Mehrwert für die Stadt war unglaublich. Wir waren in fast allen großen lokalen Sendungen, wie Tagesspiegel, Tagesthemen, dem heute-journal, den Nachrichten auf ntv, RTL, usw. ...Im Prinzip hatte ich, hatte die Stadt nichts zu verlieren. Dass es jetzt so positiv geworden ist, darauf sind wir alle stolz, sind zufrieden und glücklich.

Wir wollen 2025 Kulturhauptstadt werden, wie denken Sie darüber?
Ich bin der festen Überzeugung, dass wir das schaffen. Ich glaube, Chemnitz

hat etwas sehr Schönes, etwas Urbanes. Die Stadt hat Potenzial, so viel Kultur und Subkultur, die es in vielen anderen Städten so gar nicht mehr gibt. Wir haben auch viele andere Kulturbereiche, die sich sehen lassen können. Unsere museale Welt ist wirklich vorzeigbar. Unsere Musikwelt: wir haben ein A-Orchester, eine tolle Oper. Sicherlich haben wir nicht alles fünfmal, aber was wir haben, hat Klasse. Und aus diesem Grund hat es Chemnitz einfach verdient. Dass ganz viele Menschen aus Deutschland und weit darüber hinaus sagen, ich fahr mal in diese friedliche, attraktive Stadt, in der wir wirklich auch 2025 fröhlich miteinander Kultur erleben können, auf allen Ebenen und mit allen Facetten.

Buergerfest Herzschlag – a festival from the heart. By the people of Chemnitz for the people of Chemnitz

Taking place on the last weekend in August, the “Bürgerfest Herzschlag” [Heartbeat Citizens’ festival] festival in Chemnitz hit the headlines – in a good way! It’s run by citizens for the people of Chemnitz. And the volunteers’ hard work and dedication was rewarded with 67,000 visitors. The Bürgerfest Association organisers have decided that the festival will take place again in 2020. Press Officer Sebastian Thieswald represents the trailblazing Association, and explains just how much time and effort goes into putting on a festival of this kind.

How happy are you with how the festival went?

We’re extremely happy with the content of the festival – we pulled off more than we could possibly have imagined. We organised a full weekend of festivities in just ten weeks. We had very little time to ensure that people in the city could enjoy three days of vibrant, peaceful and joyful celebration together, and thus present Chemnitz as an appealing city to the outside world.

What sort of feedback have you been getting from the local community in the wake of the festival?

Whether people have written in to us or phoned us, or whether they spoke to us in person on the day, we found that the overwhelming majority were delighted with the new format. They were pleased that the cultural programme was so wide-ranging – it was something new, and not just a poor imitation of the Stadtfest [City Festival]. The people who came along appreciated that someone had put some thought into organising an event that was run by the people of Chemnitz for the people of Chemnitz. The Chemnitz Bürgerfest Association has eight members and was founded as a result of the events on the sidelines of the City Festival and its subsequent cancellation. So restaurateurs, tradespeople and residents came together. The aim of the Association is: “Chemnitz must not keep quiet that weekend.”

Weren’t you concerned that attempts might be made to exploit this weekend?

Yes, of course we were afraid of that. But we live in a democratic state and we have to accept that the greatest asset of any democracy is the right to demonstrate. We all fought hard to make sure the festival would take place. The added value it brought to the city was incredible. We were featured on almost all the big local news outlets, such as the Tagesspiegel newspaper, the Tagesthemen and heute-journal news shows; we made the news on ntv, RTL, etc. Basically, the city, and I, had nothing to lose. We’re all so proud and happy that everything turned out so well.

We’re applying for Capital of Culture in 2025; what are your thoughts on that?

I am firmly convinced we can do it. I think that Chemnitz has something very beautiful about it, something very urban. It’s a city with so much potential, so much culture and sub-culture, which other cities don’t seem to have any more. We can also boast lots of other types of culture. Our museums are noteworthy. Our music includes a world-class orchestra, and a fantastic opera house. We may not have a lot of everything, but what we do have is first-rate. That’s why Chemnitz simply deserves it. It deserves to hear many people, from Germany and much further afield, say: I’m going to visit this peaceful, attractive city some time, where we’ll really be able to experience culture together in 2025, at all levels and in all its diversity.



Maximilian Schuler | Geschäftsführer USG Chemnitz e.V.

Sport lässt alles andere egal werden

Ob Rugby, Ju-Jutsu, Angeln, Boxen oder Frisbee: die Universitätsportgemeinschaft Chemnitz e. V. ist mit ihren 28 Abteilungen und Sportgruppen und fast 2.000 Mitgliedern der größte Sportverein in Chemnitz. Maximilian Schuler leitet seit zweieinhalb Jahren den facettenreichen Sportverein und nahm vor wenigen Tagen den mit 15.000 Euro dotierten Preis für das Projekt „Get in Touch“ entgegen. Was es mit dem Projekt auf sich hat und warum sogar Unterstützung aus Indien kam, erzählt er im Interview.

Wie entstand die Idee zu dem Projekt „Get in Touch“?

Um ehrlich zu sein, war das mit der heißen Nadel gestrickt. Im November 2018 rief mich ein Kollege an, der Vater von einem Rugby-Spieler ist, und berichtete mir von der Ausschreibung der Initiative „Chemnitz ist weder grau noch braun“. Wir haben dann überlegt: Wir haben doch allerlei Abteilungen mit Personen aus den verschiedensten Nationen und Hintergründen. Das könnte passen. Da wir zu dem Zeitpunkt gerade dabei waren, Kurse in Sportarten wie Frisbee, Cricket und Rugby an Schulen aufzubauen, dachten wir, die Teilnahme an der Ausschreibung wäre gut für die Verbreitung der Sportarten. Also haben wir die Idee ausformuliert, um schließlich an der Ausschreibung teilzunehmen. Dass es dann so gut gepasst hat, liegt unter anderem daran, dass unsere Sportarten durch viele internationale Personen getragen werden. So stehen wir quasi automatisch für Toleranz.

Welches Ziel verfolgen Sie mit dem Projekt?

Es ist natürlich toll, dass wir das Geld bekommen haben, aber vordergründig geht es uns darum, dass Schüler durch den Sport unsichtbare Grenzen abbauen. Wenn etwa ein paar dunkelhäutige Sportler von uns vor einer Klasse stehen und dann noch einen Sport vorstellen, den keiner der Schüler kennt, wirkt das erst mal sehr anders, aber hoffentlich auch interessant. Irgendwann merken die Kinder, das sind ja ganz normale Kerle und es macht

sogar noch Spaß, was die uns gezeigt haben. Idealerweise denken die Kinder ab einem gewissen Punkt gar nicht mehr darüber nach, sondern haben einfach Spaß am neuen Sport. Auf diese Weise Toleranz in die Mitte der Gesellschaft zu tragen, ist uns sehr wichtig.

Letzten Endes geht es auch darum, ein anderes Bild von Chemnitz in die Welt zu senden. Es war uns ein Anliegen daran beteiligt zu sein, dass Chemnitz anders wahrgenommen wird, als so, wie die Medien es Ende August letzten Jahres vermittelten. Wir wollen uns für Solidarität und Toleranz stark machen und das Stadtbild positiv besetzen.

Auf welche Art und Weise vermittelt der Sport andere Kulturen?

Cricket ist zum Beispiel der Volkssport Nummer eins in Indien und Pakistan, Rugby in Ozeanien, Irland oder Schottland. Das gehört also zu dem Leben dort dazu, es ist deren Sportkultur. Und wenn ein indischer, brasilianischer

oder georgischer Spieler seine Sportart Kindern an deutschen Schulen beibringt, ist das auch ein wertvoller persönlicher Austausch und trägt zum Kennenlernen bei.

Chemnitz bewirbt sich als Europäische Kulturhauptstadt 2025. Was wünschen Sie sich für die Stadt und Ihren Verein bis dahin?

Für die Stadt wünsche ich mir, dass so friedliche Grundstimmung und Zusammenhalt, wie sie zu dem Wir-sind-mehr-Konzert herrschten, öfter zu spüren sind. Die Widerstände gegen und Ängste vor Veränderung müssen abgebaut werden. Ich wünsche mir, dass die Stadt bis 2025 ein besseres Image bekommt. Für den Verein wünsche ich mir ein Vereinsheim. Es wäre ideal, wenn wir einen eigenen Stammsitz hätten, der auch als Begegnungsstätte für sämtliche Sportarten und Generationen im Verein dient.

Sport is a great equaliser

Whether it's rugby, ju-jitsu, fishing, boxing or Frisbee, the University Sports Association of Chemnitz is the biggest sports club in the city, with 28 departments and groups and nearly 2,000 members. Maximilian Schuler has headed the versatile association for two and a half years, and a few days ago he was awarded the €15,000 prize for the project "Get in Touch". He tells us what the project is all about, and why they even got support from as far afield as India.

How did the idea of the "Get in Touch" project come about?

To be honest, the whole thing was rather hastily stitched together. In November 2018, I got a call from a colleague of mine, whose son is a rugby player, and he told me about the invitation to tender for the initiative "Chemnitz is neither grey nor brown". So we had a think about it: we have all sorts of departments with people from all kinds of nations and backgrounds. We thought it could be a good fit. We were just starting to set up courses in sports such as Frisbee, cricket and rugby in schools, so we thought that putting in a bid might be a good way of getting the word out about these kinds of sports. So we developed the idea in order to take part in the bidding process. The fact that it was such a great fit is largely because our sports are played by so many people internationally. So we represent tolerance almost automatically!

What's your goal for the project?

Of course, it's great that we won the money, but first and foremost it's about sport breaking down invisible barriers. When you've got, say, a couple of dark-skinned athletes standing in front of a class, introducing a sport that none of the students knows anything about, at first, it comes across as something different but hopefully as something interesting as well. At some point the kids recognise that these are just normal guys, and that what they've shown us is actually fun. Ideally, after a certain point the kids don't even think anything else of it; they're just having fun playing the new sport. It's very important to us to encourage tolerance in society this way.

At the end of the day, we want to present a different image of Chemnitz to the world. So it was really important to us to help show a different side to Chemnitz, compared with the one the media portrayed at the end of last August. We want to stand up for solidarity and tolerance, and send out a positive image of the city.

How does sport educate people about other cultures?

Cricket, for example, is the number one sport in India and Pakistan; rugby in Oceania, Ireland and Scotland. It's part of life there; it's their sporting culture. And when an Indian, Brazilian or Georgian player can bring his or her sport to children in German schools, it makes a valuable personal connection and helps people get to know the culture.

Chemnitz is going for European Capital of Culture in 2025. What are your hopes for the city and your association?

For the city, I'd like to see a basic feeling of peace and togetherness, like we had at the We Are More concert. We have to break down resistance to, and fear of, change. I'd like to see the city have a better image by 2025. As far as the association is concerned, it would be great to have a club house. If we had our own base, it could also serve as a meeting point for all different types of sports and all the different generations in the association.



Kay Uhrig | Mitorganisator der Chemlympics, dem Sportfest für Menschen mit Handicap

Chemlympics vertritt Sachsen

Am 22. Januar wird der „Stern des Sports“ in Gold durch Bundeskanzlerin Angela Merkel vergeben.

Die Chemlympics vertreten Sachsen bei der Auszeichnungsveranstaltung. Mit dabei ist auch Kay Uhrig, Leiter der Mobilen Behindertenhilfe der Stadtmission und Mitorganisator der Chemlympics. Zusammen mit dem Verein Miteinander statt Gegeneinander, dem Verein Lebenshilfe, der Heim gGmbH, dem Förderzentrum für Blinde an der Flemmingstraße, dem Stadtsportbund und der Behindertenbeauftragten der Stadt Chemnitz lädt der 48-Jährige seit 2011 zu den Chemlympics.

Machen Sie sich Hoffnung auf einen weiteren Preis?

Es war eine große Anerkennung, dass das Chemlympics-Team den bronzenen Stern in Chemnitz gewonnen hat. Sensationell war es, dass wir in Dresden den silbernen Stern gewinnen konnten. Alles, was jetzt in Berlin kommt, ist einfach Zugabe und wir werden jeden Moment genießen!

Mit dem „Stern des Sports“ werden durch den Deutschen Olympischen Sportbund und die Volksbanken Raiffeisenbanken Vereine im Breitensport ausgezeichnet, die „sich über ihr sportliches Angebot hinaus besonders gesellschaftlich engagieren“.

Wie sind die Chemlympics überhaupt entstanden?

Es gab ein Sportfest für Kinder, das Kerstin Stopp damals organisierte. Als es das nicht mehr gab, haben wir uns 2011 in einer kleinen Gruppe zusammengesetzt und überlegt, wie wir etwas Ähnliches machen können. Ein vergleichbares Angebot sollte es auch für Erwachsene geben. Unser Anliegen ist, dass Leute, die sonst nie groß Spaß am Sport hatten und die Sport sonst eher mit Therapie verbinden – ich nenne sie mal die klassischen Turnbeutelvergesser – auch Freude am Sport haben und etwas gewinnen können. Das war die Basis, auf der wir gesagt haben, wir machen ein großes Sportfest in und für Chemnitz.

Welche Sportarten werden angeboten?

Wir haben die klassischen Leichtathletikdisziplinen Weitsprung und Sprint. Als Wurfdisziplin haben wir den Medizinballweitwurf aufgenommen. Ergänzt wird das mit Bogenschießen, einem Rollstuhlparcours und Teppich-Curling. Bei den Teilnehmern unterscheiden wir nach Freizeit- und Leistungssportler, damit jeder eine Gewinnchance erhält. Es geht, wie immer bei der Inklusion,

um Chancenvielfalt: Gerade Leute, die vielleicht im Sprint nicht so gut sind, können dann im Bogenschießen oder Curling super sein. Das Highlight für alle Teilnehmer der Veranstaltung ist am Ende ein Staffellauf der verschiedenen Träger um den Pokal der Oberbürgermeisterin.

Wie wird das Sportfest angenommen?

Sehr gut. In den Anfängen hatten wir um die 50 Teilnehmer. Jetzt sind wir an unserer Kapazitätsgrenze angekommen. Wir haben jährlich ca. 150 Anmeldungen. Es gibt ein breites Spektrum von Leuten, die sich anmelden. Von sehr fitten, sportlichen, bis hin zu Leuten, für die das der einzige sportliche Höhepunkt im Jahr ist.

Wir wollen 2025 Kulturhauptstadt werden, was wünschen Sie sich bis dahin noch für die Stadt?

Ich bin gerne Chemnitzer und denke, es wäre genial, wenn wir Kulturhauptstadt werden würden. Für mich ist das noch Schöneres der Weg dahin. Ich denke aber auch hier wieder kleinteilig – also an viele kleine kreative Aktionen in den Stadtgebieten, in denen dann Inklusion in ihrer ganzen Bandbreite eine wichtige Rolle spielt. Ob in Kultur, Kirche oder Sport, man bietet etwas an, das in der Nachbarschaft funktioniert und wo Menschen mit Handicap genauso teilhaben können wie sogenannte „Normale“. Ich glaube, dann leben wir eine richtig gute, menschliche Kultur in der Stadt. Das prägt auch das Image unserer Stadt nachhaltig.

Chemlympics represents Saxony

On 22 January the gold “Sport Star” will be awarded by Chancellor Angela Merkel. The Chemlympics are representing Saxony at the awards ceremony. Kay Uhrig, head of City Mission Mobile Aid for Disabled People and co-organiser of the Chemlympics, will also be present. Together with the Miteinander statt Gegeneinander (Together Instead of Against Each Other) association, the Lebenshilfe association, Heim gGmbH, the Support Centre for the Visually Impaired on Flemmingstraße, the City Sport Federation and the City of Chemnitz Officer for Disabled Affairs, the 48-year-old has been inviting people to the Chemlympics since 2011.

Are you hoping for another award?

It was a huge accolade for the Chemlympics team to win the bronze star in Chemnitz. And it was amazing that we were able to win the silver star in Dresden. Anything that comes along in Berlin is just a bonus, and we'll enjoy every moment!

The German Olympic Sports Federation and the Volksbanken and Raiffeisenbanken present the „Sport Star” award to the popular sports associations that “have demonstrated outstanding social commitment by providing opportunities for people to do sport”.

How did the Chemlympics come about in the first place?

There was a sports festival for children, organised back then by Kerstin Stopp. When that finished, we got a small group together in 2011 to discuss how we could set up something similar. We wanted to do something for adults too. Our goal is to help people who never really enjoyed sport, or who associate sport with medical treatment – I call them the classic sports-dodgers – to start taking pleasure in sport and maybe to win something as well. That was the basis of our decision to set up a large-scale sports festival in and for Chemnitz.

Which sports are on offer?

We've got the classic athletics disciplines: long jump and sprinting. As a throwing discipline, we've got medicine ball-throwing. Then we've got archery,

wheelchair parcours and curling on carpet. We differentiate between hobby athletes and competitive athletes, so that everyone has a chance to win. As usual, it's about inclusion and opportunity: people who aren't that good at sprinting might be great at archery or curling. The highlight for everyone is the relay race at the end, where the various sponsors compete for the mayor's cup.

How is the sports festival received?

Very well. In the early days we had around 50 participants. Now we're at capacity. Every year we have around 150 registrations. There's a wide spectrum of people who sign up. From very fit, sporty people, to people for whom this will be their only sporting event of the year.

We're hoping to become Capital of Culture in 2025. What would you like to see for the city?

I am a proud Chemnitzer and think it would be great if we became Capital of Culture. For me, the journey is the best part. I think all the fragments – lots of little creative campaigns in the city districts where you can include everyone – play a key role. Whether it's to do with culture, church or sports, you offer something that works for each particular neighbourhood and people with a disability can join in just like anyone else. I think if we do that, we'll establish a really good culture of human connection in the city. And that will also have a lasting impact on the image of our city.

IMPRESSUM

Herausgeber: Stadt Chemnitz • Die Oberbürgermeisterin
Ansprechpartner: Bürgermeisteramt
Text: Pressestelle
Gestaltung: HB-Werbung und Verlag GmbH & Co. KG
Fotos: ERZ-Foto/Georg Ulrich Dostmann 22, 28, 30, 36, 50, 54
Igor Pastierovic 3, 5, 7, 8, 9
Andreas Seidel 5
Kristin Schmidt 7, 8, 11, 14, 18, 26, 40, 48, 52
Stephanie Brittnacher 10
Anne Gottschalk 7, 8
Stadt Chemnitz 5, 9
Michaela Haustein 9
Daniel Koch 9
Uwe Meinhold 11
Ernesto Uhlmann 10, 11, 12, 16, 20, 24, 32, 34, 38, 42, 44, 46
Übersetzung: SprachUnion
Druck: Limbacher Druck GmbH 01/2020



MEHR ERFAHREN?

Alle Interviews und
mehr zu Chemnitz unter
www.die-stadt-bin-ich.de

DIE STADT BIN
ICH!